

Andria

Didascalialia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] Sorōrem falsō crēditam^{Abl} meretrīculae
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] Genere^{AblPrp} Andriae,^{AblKon} Glycerium,^{AblPt} vitiat^{GKon} Pamphilus^{NPt}
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] Gravidāque^{AblKon} factā^{AblPt} dat^{Kon} fidem,^{Pt} uxōrem^{AblPrp} sibi^{Prp}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] Fore^{ImvPräAkt} hanc;^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^N eī^D dēsponderat,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] Gnātam^A Pr Chremētis,^{Abl} Pr atque^{AKon} Pr ut^{APt} Pr amōrem^{AblPrp} Pr comperit,^{APr} Pr
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] Simulat^{PräAkt} futūrās^A Fu1Akt nūptiās,^A cupiēns^N PräAkt suus
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] Quid^A Pr habēret^{ImpKnjAkt} animi^G filius^N cognōscere.^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] Dāvi^G suāsū^{Abl} Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.^N
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [-2] Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō^{Abl} nātum^A PerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum^A
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] Chremēs,^N recūsāt^{PräAkt} nūptiās,^A generum^A abdicat.^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] Hanc^A Pr Pamphilō,^D Pr aliam dat^{PräAkt} Charinō^D Pr conjugem.^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: Poēta^N cum^{Kon} primum^{Adv} animum^A ad^{Prp} scrībendum^A Ger appulit,^{PerAkt}
the poet when first mind to writing applied,
- [2] id^A Pr sibi^D Pr negōti^G crēdidit^{PerAkt} solum^{Adv} dari,^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] populō^D ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^A Pr fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] vērū^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō^{Abl} intellegit;^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] nam^{Kon} in^{Prp} prōlogis^{Abl} scrībendīs^{Abl} GdvFu1Pas operam^A abūtitur,^{PräAkt}
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] nōn^{Pt} quī^N Pr argūmentum^A nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} quī^N Pr malevolī^G
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] veteris poētae^G maledictīs^{Abl} respondeat.^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] nunc^{Adv} quam^A Pr rem^A vitiō^{Abl} dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum^A advortite.^{PräImvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] Menander^N fēcit^{PerAkt} Andriam^A et^{Kon} Perinthiam.^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] quī^N Pr utramvīs^A Pr rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^A Pr nōverit;^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimilī ^{Abl} sunt ^{PräAkt} argūmentō, ^{Abl} et ^{Kon} tamen ^{Pt} not so dissimilar are in plot, and nevertheless
[12]	dissimilī ^{Abl} ōrātiōne ^{Abl} sunt ^{PräAkt} factae ^N ac ^{Kon} stilō. ^{Abl} different in expression are having been made and in style.
[13]	quae ^N convēnere ^{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^A ex ^{Prp} Perinthiā ^{Abl} which fit together into Andria from Perinthia
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse ^{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^A prō ^{Prp} suīs. ^{Abl} he confesses to have transferred and also having used as his own.
[15]	id ^A isti ^N vituperant ^{PräAkt} factum ^A atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl} disputant ^{PräAkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas} nōn ^{Pt} decēre ^{InfAkt} fābulās. ^A to be contaminated not to be fitting plays.
[17]	faciuntne ^{Pt} intellegendō ^{Abl} ut ^{Kon} nīl ^A intellegant? ^{PräKñjAkt} do they make ? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^N cum ^{Kon} hunc ^A accūsant ^{PräAkt} Naevium ^A Plautum ^A Ennium ^A who when this they accuse, Naevius Plautus Ennius
[19]	accūsant ^{PräAkt} quōs ^A hic ^N noster ^N auctōrēs ^A habet ^{PräAkt} they accuse whom this our authors he has,
[20]	quōrum ^G aemulārī ^{InfAkt} exoptat ^{PräAkt} nēglegentiam ^A of whom to emulate he desires negligence
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^G obscūram dīligentiam. ^A rather than of those obscure diligence.
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant ^{PräKñjAkt} porrō ^{Adv} moneō ^{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant ^{PräKñjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere ^{InfAkt} malefacta ^A nē ^{Pt} nōscant ^{PräKñjAkt} sua. badly to speak, bad deeds lest they may know their own.
[24]	favēte, ^{PräImvAkt} adeste ^{PräImvAkt} aequō ^{Abl} animō ^{Abl} et ^{Kon} rem ^A cognōscite. ^{PräImvAkt} be favourable, be present with calm mind and the matter learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis ^{PräKñjAkt} ecquid ^A spei ^G sit ^{PräKñjAkt} reliuum, ^N so that you may learn thoroughly anything of hope there may be left,
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^A faciet ^{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō ^{Abl} cōmoediās, ^A hereafter which he will make from anew comedies,
[27]	spectandae ^N an ^{Kon} exigendae ^N sint ^{PräKñjAkt} vōbīs ^D prius. ^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N istaec ^A intrō ^{Adv} auferte: ^{PräImvAkt} abīte. ^{PräImvAkt} Sōsia, ^V you those things inside carry away: go away. Sosia,
[29]	adēs ^{PräImvAkt} dum: ^{Pt} paucīs ^{Abl} tē ^A volō. ^{PräAkt} dictum ^A putā: ^{PräImvAkt} be present now: in few words you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur ^{PräKñjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^N immō ^{Pt} aliud. ^N quid ^N est ^{PräAkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod ^N tibi ^D mea ars ^N efficere ^{InfAkt} hōc ^{Abl} possit ^{PräKñjAkt} ampliūs? ^{Adv} what for you my skill to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N istāc ^{Abl} opus ^N est ^{PräAkt} arte ^{Abl} ad ^{Prp} hanc ^A rem ^A quam ^A parō. ^{PräAkt} nothing with that need is for skill for this matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl} quās ^A semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl} intellēxī ^{PerAkt} sitās, ^A but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] fide^{Abl} et^{Kon} taciturnitate.^{Abl} expectō^{PräAkt} quid^A velis.^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N postquam^{Kon} tē^A ēmī,^{PerAkt} ā^{Prp} parvulo^{Abl} ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D ^{Pr}
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} mē^A iūsta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servo^{Abl} ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus^N mihi,^D ^{Pr}
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] propterea^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A habuī^{PerAkt} summum pretium^A persolvī^{PerAkt} tibi.^D ^{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} memoriā^{Abl} habeo.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N ^{PerPas} gaudeō^{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] si^{Kon} tibi^D quid^A fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A placeat,^{PräKnjAkt} Simō,^V ^{Pr}
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} id^A grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A habeo^{PräAkt} grātiam.^A ^{Pr}
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} hoc^N mihi^D molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N commemoratiō^N ^{Pr}
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} exprobrātiōst^{PräAkt} immemoris benefici.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quīn^{Pt} tū^N ūnō^{Abl} verbō^{Abl} dīc^{PräImvAkt} quid^N est^{PräAkt} quod^N mē^A velis.^{PräKnjAkt} ^{Pr}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A prīmum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} praedīcō^{PräAkt} tibi.^D ^{Pr}
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem^A omnem ā^{Prp} prīncipiō^{Abl} audiēs:^{Fu1Akt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} pactō^{Abl} et^{Kon} gnātī^G vītā^A et^{Kon} cōnsilium^A meum
in that way and of the son life and plan my
- [50] cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} rē^{Abl} tē^A velim.^{PräKnjAkt} ^{Pr}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} is^N postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs,^{Abl} Sōsia,^V et^{Kon} ^{Pr}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] librius^{AdvKmp} vivendī^G fuit^{PerAkt} potestās^N (nam^{Pt} antea^{Adv} ^{Pr}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] quī^N scīre^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium^A nōscere,^{InfAkt} ^{Pr}
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} aetās^N metus^N magister^N prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N plērīque omnēs faciunt^{PräAkt} adulescentulī,^N ^{Pr}
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} animum^A ad^{Prp} aliquod studium^A adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs^A ^{Pr}
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs^A ad^{Prp} vēnandum^A aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,^A ^{Pr}
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum^G ille^N nīl^N ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera^A ^{Pr}
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia^A haec^A mediōcriter.^{Adv} ^{Pr}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] gaudēbam.^{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā;^{Abl} nam^{Pt} id^A arbitror.^{PrāPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprimē^{Adv} in^{Prp} vitā^{Abl} esse^{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid^N nimis.^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sic^{Adv} vitā^N erat.^{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre^{InfAkt} ac^{Kon} patī;^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus^{Abl} erat.^{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} is^{Abl} sēsē^A dēdere.^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] eōrum^G obsequī^{InfPas} studiīs,^D adversus^{Prp} nēmīnī,^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] numquam^{Adv} praeponēns^N sē^A illīs,^D ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine^{Prp} invidiā^{Abl} laudem^A inveniās.^{PrāKnjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vitam^A instituit;^{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vērītās^N odium^A parit.^{PrāAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex^{Prp} Andrō^{Abl} commigrāvit.^{PerAkt} hūc^{Adv} vīcīniae,^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopiā^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēglegentiā^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N ēgregiā^{Abl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetātē^{Abl} integrā.^{Abl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor.^{PrāPas} nēquid^N Andria^N apportet.^{PrāKnjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: prīmō^{Adv} haec^N pudicē^{Adv} vitā^A parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat.^{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaerītāns;^N
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N accessit.^{PerAkt} pretium^A pollicēns^N
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst.^{PrāAkt} omnium^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominum^G ab^{Prp} labōre^{Abl} prōclīve ad^{Prp} libīdinem,^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] accēpit.^{PerAkt} condiōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A occipit.^{PrāAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N tum^{Adv} illam^A amābant.^{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,^{PrāAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxere.^{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcūm^{AblPrp} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset.^{ImpKnjAkt} meum.
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N continuo^{Adv} mēcūm^{AblPrp} ‘certē^{Adv} captus^N est.^{PrāAkt}
I myself immediately with me ‘certainly having been captured is:
- [83] habetr’.^{PrāAkt} observābam.^{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A aut^{Kon} abeuntīs.^A rogītābam.^{ImpAkt} ‘heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking ‘hey boy,

- [85] dīc^{PrālmvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N_{Pr} heri^{Adv} Chrýsidem^A habuit?^{PerAkt} ' nam^{Pt} Andriae^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of Andros
- [86] illi^D_{Pr} id^A_{Pr} erat^{ImpAkt} nōmen.^N teneō.^{PrāAkt} Phaedrum^A aut^{Kon} Clīniam^A
to her that was name. I remember. Phaedruss or Clinia
- [87] dīcēbant^{ImpAkt} aut^{Kon} Nīcēratum;^A nam^{Pt} hī^N_{Pr} trēs simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] amābant.^{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilus?^N i' 'quid?^N_{Pr} symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit,^{PerAkt} cēnāvit.^{PerAkt} gaudēbam.^{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] quaerēbam;^{ImpAkt} comperiēbam^{ImpAkt} nīl^N_{Pr} ad^{Prp} Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] quicquam^N_{Pr} attinēre.^{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A_{Spn} satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam^{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam^{Pt} qui^N_{Pr} cum^{Prp} ingeniīs^{Abl} cōflīctātur^{PrāPas} ejus^G_{Pr} modī^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur^{PrāPas} animus^N in^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} tamen,^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] sciās^{PrāKnjAkt} posse^{InfAkt} habēre^{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A_{Pr} suae vītae^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} placēbat^{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{Abl} ōre^{Abl} omnēs omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere^{InfAkt} et^{Kon} laudāre^{InfAkt} fortunās^A meās,
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] qui^N_{Pr} gnātum^A habērem^{ImpKnjAkt} tālī^{Abl} ingenio^{Abl} praeditum.^A_{PerPas}
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N_{Pr} verbīs^{Abl} opus^N est?^{PrāAkt} hāc^{Abl}_{Pr} fāmā^{Abl} impulsus^N_{PerPas} Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} vēnit,^{PerAkt} ūnicam gnātam^A suam
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] cum^{Prp} dōte^{Abl} summā^{Abl} filiō^D_{Pr} uxōrem^A ut^{Kon} daret.^{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit;^{PerAkt} dēspondī.^{PerAkt} hic^N_{Pr} nūptiīs^{Abl} dictust^{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N_{Pr} obstat^{PrāAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae fiant?^{PrāKnjPas} audiēs.^{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: fermē^{Adv} in^{Prp} diēbus^{Abl} paucīs^{Abl} quibus^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} ācta^N_{PerPas} sunt^{PrāAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] Chrýsis^N vīcīna haec^N_{Pr} moritur.^{PrāPas} ō^{ij} factum^N bene!^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: beāstī;^{PerAkt} ei^D_{Pr} metuī^{PerAkt} ā^{Prp} Chrýside.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filiū^N
you have blessed; for her I feared from Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} amābant^{ImpAkt} Chrýsidem^A ūnā^{Adv} aderat^{ImpAkt} frequēns;
with those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] cūrābat^{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnnumquam^{Adv} collacrimābat.^{ImpAkt} placuit^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} mihi.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sic^{Adv} cōgitābam^{ImpAkt} 'hic^N_{Pr} parvae cōsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] causa^N hujus^G mortem^A tam^{Adv} fert^{PräAkt} familiäriter:^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] quid^N si^{Kon} ipse^N amāisset?^{PlqKnjAkt} quid^N hic^N mihi^D faciet^{Fu1Akt} patri?^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] haec^A ego^N putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingenī^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] mānsuētique^{Kon} animī^G officia.^A quid^N multīs^{Abl} moror?^{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] egomet^N quoque^{Pt} ejus^G causā^{Abl} in^{Prp} fūnus^A prōdeō,^{PräAkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] nīl^N suspiciāns^N etiam^{Adv} malī.^G hem^{ij} quid^N id^N est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] effertur;^{PräPas} īmus.^{PräAkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs^A
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] quae^N ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam aspiciō^{PräAkt} adulēscentulam^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] formā.^{Abl} . . bonā^{Abl} fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū,^{Abl} Sōsia,^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] adeō^{Adv} modestō,^{Abl} adeō^{Adv} venustō^{Abl} ut^{Kon} nīl^N suprā.^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās^A
because then to me to lament beyond the others
- [122] vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā^{Abl} praeter^{Prp} cēterās^A
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] honestā^{Abl} ac^{Kon} līberālī,^{Abl} accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,^A
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] quae^N sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem^A esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrýsidis.^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] percussit^{PerAkt} ilicō^{Adv} animum.^A attāt^{ij} hoc^N illud^N est,^{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] hinc^{Adv} illae^N lacrumae,^N haec^N illast^N misericordia.^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus^N interim^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: prōcēdit;^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum^A vēnimus;^{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] in^{Prp} ignem^A impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā^{Adv} haec^N soror^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] quam^A dīxī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam^A accessit^{PerAkt} imprudentius,^{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] satis^{Adv} cum^{Prp} perīclō.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N Pamphilus^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] bene^{Adv} dissimulātum^A amōrem^A et^{Kon} cēlātum^A indicat;^{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] accurrit;^{PräAkt} mediam mulierem^A complectitur;^{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] ‘mea Glycerium,^V inquit^{PräAkt} ‘quid^N agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A īs^{PräAkt} perditum?^A Spn’
‘my Glycerium,’ he says ‘what are you doing ?? why you are you going to ruin’
- [135] tum^{Adv} illa,^N ut^{Kon} cōnsuētum^A facile^{Adv} amōrem^A cernerēs,^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] ^{PerAkt}rejēcit ^{Pr}sē^A in^{Prp} ^{Pr}eum^A ^{PräAkt}flēns^N ^{Adv}quam ^{Adv}familiāriter!^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquid^{Pr} ^{PräAkt}aīs? ^{PräAkt}redeō^N inde^{Adv} ^{Kon}īrātus atque ^{Adv}aegrē^{Adv} ^{PräAkt}ferēns;^N
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: ^{Kon}nec ^{Adv}satis^{Adv} ad^{Prp} ^Aobjūrgandum^{Ger} ^Gcausae. ^{ImpKnjAkt}dīceret^N
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] ^N‘quid^{Pr} ^{PerAkt}fēcī? ^Nquid^{Pr} ^{PerAkt}commeruī^N ^{Kon}aut ^{PerAkt}peccāvī^N ^Vpater?^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] ^Nquae^{Pr} ^{Pr}sēsē^A in^{Prp} ^Aignem^A ^{InfAkt}inicare^N ^{PerAkt}voluit^N ^{PerAkt}prohibuī^N
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] ^{PerAkt}servāvī.^N ^{PerAkt}honesta ^Nōrātiōst. ^{Adv}rēctē^N ^{PräAkt}putās;^N
I saved.’ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: ^{Kon}nam ^{Kon}si^{Kon} ^Aillum^A ^{PräKnjAkt}objūrgēs^N ^Gvītae^G ^Nquī^N ^{Pr}auxilium^A ^{PerAkt}tulit^N
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] ^Nquid^{Pr} ^{PräKnjAkt}faciās^N ^Dillī^D ^{Pr}quī^N ^{Fu2Akt}dederit^N ^Adamnum^A ^{Kon}aut ^{Kon}malum?^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: ^{PerAkt}vēnit^N ^NChremēs^N ^{Adv}postrīdiē^N ad^{Prp} ^Amē^A ^{PräAkt}clāmitāns;^N
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] ^Nindignum facinus;^N ^{InfPerAkt}comperisse^N ^APamphilum^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] ^{Prp}prō^{Prp} ^{Abl}uxōre^{Abl} ^{InfAkt}habēre^N ^Ahanc^A ^{Pr}peregrīnam. ^Nego^N ^{Pr}illud^A ^{Pr}sēdulō^{Adv}
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] ^{InfAkt}negāre^N ^Nfactum.^N ^Nille^N ^{Pr}īnstat^{PräAkt} ^Nfactum.^N ^{Adv}dēnique^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] ^{Adv}ita^{Adv} ^{Adv}tum^{Adv} ^{PräAkt}discēdō^N ab^{Prp} ^{Abl}illō^{Abl} ^{Pr}ut^{Kon} ^Nquī^N ^{Pr}sē^A ^{Pr}filiam^A
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] ^{PräKnjAkt}neget^N ^Adatūrum.^A ^{Fu1Akt}nōn^{Pt} ^Ntū^N ^{Adv}ibi^{Adv} ^Agnātum.^A . . ? ^{Pt}nē^{Pt} ^Nhaec^N ^{Pr}quidem^{Pt}
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] ^{Adv}satis^{Adv} ^Nvehemēns ^Acausa^N ad^{Prp} ^Aobjūrgandum.^A ^{Ger}quī?^N ^{Pr}cedo.^{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] ^N‘tūte^N ^{Pr}ipse^N ^{Pr}hīs^{Abl} ^{Pr}rēbus^{Abl} ^Afinem^A ^{PerAkt}praescriptī^N ^Vpater.^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] ^{Adv}prope^{Adv} ^{PräAkt}adest^N ^{Prp}cum^{Prp} ^{Abl}aliēnō^{Abl} ^{Abl}mōre^{Abl} ^Nvīvendumst^N ^{GdvFu1Pas}mihi:^D ^{Pr}
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] ^{PrälmvAkt}sine^N ^{Adv}nunc^{Adv} ^{Abl}meō^{Abl} ^{Pr}mē^A ^{Pr}vīvere^{InfAkt} ^{Adv}interea^{Adv} ^{Abl}modō.^N
allow now my me to live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: ^Nquī^N ^{Pt}igitur^{Pt} ^Nrelictus^N ^{PerPas}est^N ^{PräAkt}objūrgandi^G ^{Ger}locus?^N
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: ^{Kon}si^{Kon} ^{Prp}propter^{Prp} ^Aamōrem^A ^Auxōrem^A ^{Fu1Akt}nōlet^N ^{InfAkt}dūcere;^N
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] ^Nea^N ^{Pr}prīmum^{Adv} ab^{Prp} ^{Abl}illō^{Abl} ^{Pr}animum^A ^Nadvortenda^N ^{GdvFu1Pas}injūriast;^N
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] ^{Kon}et^{Kon} ^{Adv}nunc^{Adv} ^Aid^A ^{Pr}operam^A ^Ndō^N ^{PräAkt}ut^{Kon} ^{Prp}per^{Prp} ^Nfalsās ^Nnūptiās^A
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] ^Nvēra ^{Ger}objūrgandi^N ^Acausa^N ^{PräKnjAkt}sit^N ^{Kon}si^{Kon} ^{PräKnjAkt}dēneget;^N
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] ^{Adv}simul^{Adv} ^Nscelerātus ^NDāvus^N ^{Kon}si^{Kon} ^Nquid^N ^Gcōnsili^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] ^{PräAkt}habet^N ^{Kon}ut^{Kon} ^{PräKnjAkt}cōnsūmat^N ^{Adv}nunc^{Adv} ^{Kon}cum^{Kon} ^Nnīl^N ^{Pr}obsint^{PräKnjAkt} ^Ndolī;^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] ^Aquem^A ^{Pr}ego^N ^{Pr}crēdō^N ^{PräAkt}manibus^{Abl} ^{AblKon}pedibusque^N ^{Adv}obnīxē^{Adv} ^Nomnia
whom I believe with hands feet and strenuously all things

- [162] factūrum,^A_{Fu1Akt} magis^{AdvKnp} id^A_{Pr} adeō^D mihi^D_{Pr} ut^{Kon} incommode^{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble

[163] quam^{Kon} ut^{Kon} obsequātur^{PräKnjPas} gnātō.^D quāpropter?^{Adv} rogās?^{PräAkt}
than that he may comply to the son. for which reason ?? do you ask ??

[164] mala mēns,^N malus animus.^N quem^A_{Pr} quidem^{Pt} ego^N_{Pr} si^{Kon} sēnsērō.^{Fu2Akt} . .
bad mind, bad spirit. whom indeed I if I will have perceived.

[165] sed^{Kon} quid^N_{Pr} opust^{PräAkt} verbīs?^{Abl} sī^{Kon} ēveniat^{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} volō,^{PräAkt}
but what need is by words? but if it may turn out what I want,

[166] in^{Prp} Pamphilō^{Abl} ut^{Kon} nīl^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} morae,^G restat^{PräAkt} Chremēs^N
in Pamphilus that nothing may be of delay, remains Chremes

[167] cui^D_{Pr} mī^D_{Pr} expūrgandus^N_{GdvFu1Pas} est:^{PräAkt} et^{Kon} spērō^{PräAkt} cōnfore.^{InfAkt}
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.

[168] nunc^{Adv} tuumst officium^N hās^A_{Pr} bene^{Adv} ut^{Kon} assimulēs^{PräKnjAkt} nūptiās,^A
now your duty these well that you may simulate wedding,

[169] perterrefaciās^{PräKnjAkt} Dāvum,^A observēs^{PräKnjAkt} filium^A
you may frighten thoroughly Davus, you may watch son

[170] quid^N_{Pr} agat,^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} cum^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} cōnsili^G captet.^{PräKnjAkt} sat^{Adv} est:^{PräAkt}
what he may do, what with that man of plan he may grasp. enough is:

[171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō.^{Fu1Akt} eāmus^{PräKnjAkt} nūnciam^{Adv} intrō:^{Adv} ī^{PrälmvAkt} prae,^{Adv} sequar.^{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: Nōn^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} uxōrem^A nōlit^{PräKjnAkt} filiū;^N
not doubt is but that a wife he may not want the son;

[173] ita^{Adv} Dāvum^A modo^{Adv} timēre^{InfAkt} sēnsī^{PerAkt} ubi^{Kon} nūptiās^A
so Davus just now to fear I perceived, when wedding

[174] futūrās^A esse^{InfAkt} audīvit^{PerAkt} sed^{Kon} ipse^N exit^{PräAkt} forās.^{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.

[175] [DAVUS SERVUS]: mīrābar^{ImpPas} hoc^A sī^{Kon} sīc^{Adv} abiret^{ImpKjnAkt} et^{Kon} erī^G semper^{Adv} lēnitās^N
I was wondering this if thus he might depart and of the master always gentleness

[176] verēbar^{ImpPas} quōrsum^{Adv} ēvāderet^{ImpKjnAkt}
I was fearing to what end he might turn out.

[177] quī^N postquam^{Kon} audierat^{PlqAkt} nōn^{Pt} datum^N īrī^{InfPas} filiō^D uxōrem^A suō,
who after he had heard not given to be about to be to the son a wife his own,

[178] numquam^{Adv} cuiquam^D nostrum^G verbum^A fēcīt^{PerAkt} neque^{Kon} id^A aegrē^{Adv} tulit.^{PerAkt}
never to anyone of us a word he made nor this with difficulty he bore.

[179] [SIMO SENEX]: at^{Kon} nunc^{Adv} faciet^{Fu1Akt} neque^{Kon} ut^{Kon} opīnor^{PräPas} sine^{Prp} tuō^{Abl} magnō^{Abl} malō.^{Abl}
but now he will do nor, as I suppose, without your great harm.

[180] [DAVUS SERVUS]: id^N voluit^{PerAkt} nōs^A sīc^{Adv} necopīnantīs^A dūcī^{InfPas} falsō^{Abl} gaudiō,^{Abl}
this he willed us thus not expecting to be led false joy,

[181] spērantis^A jam^{Adv} āmōtō^{Abl} metū^{Abl} interōscitantīs^A opprimī^{InfPas}
hoping already having been removed with fear, questioning constantly to be crushed,

[182] ne^{Pt} esset^{ImpKjnAkt} spatium^N cōgitandī^G ad^{Prp} disturbandās^A nūptiās^A
lest there might be room of thinking for to be disrupted wedding;

[183] astūtē^{Adv} carnufex^N quae^N loquitur^{PräPas} erus^N est^{PräAkt} neque^{Kon} prōvīderam.^{PlqAkt}
shrewdly. hangman what he speaks? master is nor I had foreseen.

[184] [SIMO SENEX]: Dāve.^V hem^{ij} quid^N est^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē^A quid^N hic^N vult^{PräAkt} quid^N aīs^{PräAkt}?
Davus. ah what is? hey just now to me. what this one wants? what do you say?
quā^{Abl} dē^{Prp} rē^{Abl} rogās^{PräAkt}?
which about matter? do you ask ??

- [185] meum gnātum^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre.^{InfAkt} id^N Pr populus^N cūrat^{PräAkt} scīlicet.^{Pt}
my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] hoccin^{APt} Pr agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N Pr vērō^{Pt} istūc.^A Pr sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A Pr mē^A Pr
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquīrere^{InfAkt}
to ask out
- [187] inīquī patris^G est;^{PräAkt} nam^{Pt} quod^N Pr antehāc^{Adv} fēcīt^{PerAkt} nīl^N Pr ad^{Prp} mē^A Pr attinet.^{PräAkt}
of unjust father is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam^A Pr rem^A tulit,^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt} suum;
while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N Pr diēs^N aliam vītā^A dēfert,^{PräAkt} aliōs mōrēs^A postulat.^{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sive^{Kon} aequūmst^N tē^A Pr ōrō,^{PräAkt} Dāve,^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt} jam^{Adv} in^{Prp}
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now into
viam.^A
the way.
- [191] hoc^N Pr quid^N Pr sit?^{PräKnjAkt} omnēs qui^N Pr amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D Pr darī^{InfPas} uxōrem^A
this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife
ferunt.^{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt.^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N Pr magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam^A Pr rem^A improbum,
so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A Pr animum^A aegrōtum ad^{Prp} dēteriōrem partem^A plērumque^{Adv} applicat.^{PräAkt}
the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō.^{PräAkt} nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus^N sum,^{PräAkt} nōn^{Pt} Oedipus.^N
not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N Pr restant^{PräAkt} mē^A Pr loquī?^{InfPas} sānē^{Pt} quidem.^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A Pr in^{Prp} hīs^{Abl} Pr tē^A Pr nūptiīs^{Abl}
if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus,^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus,
or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A PerPas tē^A Pr in^{Prp} pistrīnum,^A Dāve,^V dēdam^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp} necem,^A
with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to death,
- [200] eā^{Abl} Pr lēge^{Abl} atque^{Kon} ōmine^{Abl} ut,^{Kon} sī^{Kon} tē^A Pr inde^{Adv} exēmerim,^{PerKnjAkt} ego^N Pr prō^{Prp}
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I for
tē^{Abl} Pr molam.^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] quid,^N Pr hoc^A Pr intellexī?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A Pr quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē.^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} apertē^{Adv} ipsam rem^A modo^{Adv} locutus^N PerPas nīl^N Pr circum^{Prp} itiōne^{Abl} ūsus^N PerPas ēs.^{PerAkt}
so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N PerPas sim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} mē^A Pr dēlūdier.^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this matter me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona verba,^A quaesō!^{PräAkt} irrīdēs?^{PräAkt} nīl^N Pr mē^A Pr fallis.^{PräAkt} ēdīcō^{PräAkt} tibi.^D Pr
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē^{Pt} temere^{Adv} faciās;^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N Pr haud^{Pt} dīcās^{PräKnjAkt} tibi^D Pr nōn^{Pt} praedictum:^N PerPas
do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told:
cavē!^{PräImvAkt}
beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō,^{Pt} Dāve,^V nīl^N_{Pr} locīst_{PrāAkt} sēgnitiae^G neque^{Kon} socordiae,^G
indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum^{Adv} intellēxī^{PerAkt} modo^{Adv} senis^G sententiam^A dē^{Prp} nūptiīs:^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] quae^N_{Pr} sī^{Kon} nōn^{Pt} āstū^{Abl} prōvidentur,^{PrāPas} mē^A_{Pr} aut^{Kon} erum^A pessum^{Adv} dabunt.^{Fu1Akt}
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} agam^{PrāKnjAkt} certumst_{PrāAkt} Pamphilumne^{APt}_{Pr} adjūtem^{PrāKnjAkt} an^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus? I may assist or
auscultem^{PrāKnjAkt} senī.^D
I may obey to the old man.
- [210] sī^{Kon} illum^A_{Pr} relinqūō,^{PrāAkt} ejus^G_{Pr} vītae^G timeō;^{PrāAkt} sīn^{Kon} opitulōr,^{PrāAkt} hujus^G_{Pr} minās,^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui^D_{Pr} verba^A dare^{InfAkt} difficilest_{PrāAkt} primum^{Adv} jam^{Adv} dē^{Prp} amōre^{Abl} hoc^{Abl}_{Pr} comperit;^{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already about love this he has found out;
- [212] mē^A_{Pr} īnfēnsus servat_{PrāAkt} nēquam faciam_{PrāKnjAkt} nūptiīs^{Abl} fallāciam.^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] sī^{Kon} sēnsērit,^{PerKnjAkt} perīi:^{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} lubitum^A_{Spn} fuerit,^{Fu2Akt} causam^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit^{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] quō^{Adv} jūre^{Abl} quāque^{AblKon}_{Pr} injūriā^{Abl} praecipitem in^{Prp} pistrīnum^A dabit.^{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] ad^{Prp} haec^A_{Pr} mala^A hoc^N_{Pr} mī^D_{Pr} accēdit_{PrāAkt} etiam:^{Adv} haec^N_{Pr} Andria,^N
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] sī^{Kon} ista^N_{Pr} uxor^N sīve^{Kon} amīcast_{PrāAkt} grāvīda ē^{Prp} Pamphilōst.^{Abl}_{PrPrāAkt}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] audīreque^{Kon}_{InfAkt} eōrumst^G_{PrPrāAkt} operae^G pretium^N audāciam^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} inceptiōst^N_{PrāAkt} āmentium, haud^{Pt} amantium):^G_{PrāAkt}
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} peperisset_{PlqKnjAkt} dēcrēvērunt_{PerAkt} tollere.^{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} fingunt_{PrāAkt} quādam inter^{Prp} sē^A_{Pr} nunc^{Adv} fallāciam^A
and they fabricate a certain between themselves now trick
- [221] cīvem^A Atticam esse_{InfAkt} hanc^A_{Pr} ‘fuit_{PerAkt} ōlim^{Adv} quīdam^N_{Pr} senex^N
a citizen Attic to be this: ‘there was once a certain old man
- [222] mercātor;^N nāvem^A is^N_{Pr} frēgit_{PerAkt} apud^{Prp} Andrum^A īnsulam;^A
merchant; ship he broke at Andros island;
- [223] is^N_{Pr} obiit_{PerAkt} mortem.^A ibi^{Adv} tum^{Adv} hanc^A_{Pr} ējectam^A_{PerPas} Chrýsidis^G
he met death.’ there then this having been cast out of Chrysis
- [224] patrem^A recēpisse_{InfPerAkt} orbam parvam. fābulae!^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] miquidem^{Dpt}_{Pr} hercle^{Ij} nōn^{Pt} fit_{PrāAkt} vērī^G simile; atque^{Kon} ipsīs^D_{Pr} commentum^N placet._{PrāAkt}
to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication pleases.
- [226] sed^{Kon} Mýsis^N ab^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} ēgreditur._{PrāAkt} at^{Kon} ego^N_{Pr} hinc^{Adv} mē^A_{Pr} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon}
but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
- [227] conveniam_{PrāKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr} nē^{Pt} dē^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} pater^N imprūdentem opprimat._{PrāKnjAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī,^{PerAkt} Archylis,^V jamdūdum:^{Adv} Lesbiam^A addūcī^{InfPas} jubēs.^{PräAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sãnē^{Adv} polij illa^N tēmulentast^{PräAkt} mulier^N et^{Kon} temerāria
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D committās^{PräKnjAkt} prīmō^{Abl} partū^{Abl} mulierem.^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A addūcam?^{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte^{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrīx^N ejus^G est.^{PräAkt} dī,^V date^{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō^{PräAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D pariendi^G atque^{Kon} illi^D in^{Prp} aliīs^{Abl} potius^{Adv} peccandi^G locum.^A
to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pamphilum^A exanimātum^A videō?^{PräAkt} vereor^{PräPas} quid^N siet.^{PräKnjAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar,^{PräKnjPas} ut^{Kon} sciam^{PräKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N haec^N turba^N trīstitiae^G afferat.^{PräKnjAkt}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt} hūmānum factū^{Abl} aut^{Kon} inceptū?^{Abl} hoccin^{NPt} officium^N
this then is human to do or to undertake? this then duty
patris?^G
of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N illud^N est?^{PräAkt} prō^{Prp} deum^G fidem^A quid^N est,^{PräAkt} si^{Kon} haec^N nōn^{Pt}
what that is? for of the gods protection faith what is, if this not
contumēliast?^N
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A dēcrērat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A mī^D hodiē:^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescisse^{InfPerAkt} mē^A ante?^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} communicātum^A oportuit?^{PerAkt}
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram mē^A quod^A verbum^A audiō!^{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N Chremēs,^N qui^N dēnegārat^{PlqAkt} sē^A commissūrum^A mihi^D
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A suam uxōrem,^A id^A mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A immūtātum^A videt?^{PräAkt}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{AdvPt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A ut^{Kon}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone that
ego^N sum!^{PräAkt}
I am!
- [246] prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem!^A
by of the gods and of men faith!

[247]	nūllōn ^{AbIPt} ego ^N _{Pr} Chremētis ^G pactō ^{AbI} affinitātem ^A effugere ^{InfAkt} poterō? ^{Fu1Akt} in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
[248]	quot ^{AbI} _{Pr} modis ^{AbI} contemptus ^N _{PerPas} sprētus! ^N _{PerPas} facta ^N _{PerPas} trānsacta ^N _{PerPas} omnia. in how many ways despised scorned! things done completed all. hem ^{ij} ah
[249]	repudiātus ^N _{PerPas} repeto ^r _{PräPas} quam ^{Adv} ob ^{Prp} rem? ^A nisi ^{Kon} si ^{Kon} id ^N _{Pr} est ^{PräAkt} rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this is quod ^N _{Pr} suspicor: ^{PräAkt} which I suspect:
[250]	aliquid ^N _{Pr} mōnstrī ^G alunt: ^{PräAkt} ea ^N _{Pr} quoniam ^{Kon} nēminī ^D _{Pr} obrūdī ^{InfPas} potest ^{PräAkt} something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon is able,
[251]	ītur ^{PräPas} ad ^{Prp} mē ^A _{Pr} ōrātiō ^N haec ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} miseram exanimāvit ^{PerAkt} metū ^{Abl} . it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
[252]	nam ^{Pt} quid ^N _{Pr} ego ^N _{Pr} dīcam ^{PräKnjAkt} dē ^{Prp} patre? ^{AbI} āh ^{ij} for what I should say about the father? ah
[253]	tantamne ^{Pt} rem ^A tam ^{Adv} nēlegenter ^{Adv} agere! ^{InfAkt} praeteriēns ^N _{PräAkt} modo ^{Adv} so great ? thing so negligently to do! passing by just now
[254]	mi ^D _{Pr} apud ^{Prp} forum ^A ‘uxor ^N tibi ^D _{Pr} dūcendast, ^N _{GdvFu1Pas} Pamphile, ^V hodiē ^{Adv} inquit: ^{PräAkt} to me at the forum ‘wife for you must be married, Pamphilus, today he says: ‘parā, ^{PräImvAkt} ‘get ready,
[255]	abi ^{PräImvAkt} domum. ^A id ^N _{Pr} mihi ^D _{Pr} vīsust ^N _{PerPas} dīcere ^{InfAkt} ‘abi ^{PräImvAkt} citō ^{Adv} ac ^{Kon} go away home.’ that to me has seemed to say ‘go away quickly and suspende ^{PräImvAkt} tē ^A _{Pr} hang yourself.’
[256]	obstipui. ^{Pt} cēnsēn ^{Pt} _{PräAkt} mē ^A _{Pr} verbum ^A potuisse ^{InfPerAkt} ūllum prōloqui? ^{InfAkt} aut ^{Kon} I was stunned. do you think ? me a word to have been able any to speak out? or
[257]	ūllam causam, ^A ineptam saltem ^{Adv} falsam inīquam? obmūtuī. ^{PerAkt} any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
[258]	quod ^{Kon} si ^{Kon} ego ^N _{Pr} rescīssem ^{PlqKnjAkt} id ^A _{Pr} prius, ^{AdvKmp} quid ^N _{Pr} facerem ^{ImpKnjAkt} sīquis ^N _{Pr} but if I had found out this earlier, what I would do if anyone nunc ^{Adv} mē ^A _{Pr} roget: ^{PräKnjAkt} now me may ask:
[259]	aliquid ^N _{Pr} facerem ^{ImpKnjAkt} ut ^{Kon} hoc ^A _{Pr} nē ^{Pt} facerem ^{ImpKnjAkt} sed ^{Kon} nunc ^{Adv} quid ^N _{Pr} something I would do so that this lest I would do. but now what prīmum ^{Adv} exsequar? ^{PräKnjAkt} first I may carry out?
[260]	tot mē ^A _{Pr} impediunt ^{PräAkt} cūrae, ^N quae ^N _{Pr} meum animū ^A dīvorsae trahunt: ^{PräAkt} so many me hinder cares, which my mind diverse drag:
[261]	amor, ^N misericordia ^N hujus, ^G _{Pr} nūptiārum ^G sollicitātiō, ^N love, pity of this, of the wedding anxiety,
[262]	tum ^{Adv} patris ^G pudor, ^N qui ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} tam ^{Adv} lēnī ^{AbI} passus ^N _{PerPas} est ^{PräAkt} animō ^{AbI} then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is in mind usque ^{Adv} adhūc ^{Adv} continuously until now
[263]	quae ^N _{Pr} meō ^{AbI} cumque ^{Pt} animō ^{AbI} lubitumst ^N _{PerPas} facere. ^{InfAkt} eīne ^{DPT} _{Pr} ego ^N _{Pr} ut ^{Kon} which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ? I that adverser? ^{PräKnjAkt} ei ^{ij} mihi! ^D _{Pr} I may oppose? ah to me!
[264]	incertumst ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} agam. ^{PräKnjAkt} misera timeō ^{PräAkt} ‘incertum’ hoc ^N _{Pr} quōrsus ^{Adv} it is uncertain what I may do. wretched I fear ‘uncertainty this to what end accidat. ^{PräKnjAkt} may happen.

- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N aut^{Kon} hunc^A cum^{Prp} ipsā^{Abl} aut^{Kon} de^{Prp} illā^{Abl} aliquid^N
but now there is great need either this man with herself or about that woman something
mē^A advorsum^{Prp} hunc^A loquī^{InfAkt}
me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{Abl} animus^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PräPas}
while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mýsis^N salvē.^{PräImvAkt} ōij^N salvē,^{PräImvAkt} Pamphile.^V quid^N
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl} misera sollicitast,^N diem^A
suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} ōlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A sunt^{PräAkt} cōstitutāe^N nūptiae.^N tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A
because once on this day are having been set the wedding. then but now this
timet,^{PräAkt}
she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PräKjnAkt} sē.^A egone^{NPt} istūc^A cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKjnAkt}
lest you may desert her. I? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPt} propter^{Prp} mē^A illam^A dēcipī^{InfPas} miseram sinam.^{Fu1Akt}
I? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N mihi^D suum animū^A atque^{Kon} omnem vītam^A crēdidit,^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A ego^N animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?^{PräKjnAkt}
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G doctum^A atque^{Kon} ēductum^A sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKjnAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl} sōlō^{Abl} sit^{PräKjnAkt} situm;^N
not I will do. not I would fear if in you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKjnAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A ignāvum putās,^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so much? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A cōnsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PräKjnAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKjnAkt} ut^{Kon} servem^{PräKjnAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A sciō,^{PräAkt} hanc^A meritam^A esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs^{ImpKjnAkt} suī.^G
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?^{ImpKjnAkt} ōij^N Mýsis^V Mýsis,^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scrīpta^N illa^N dicta^N sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chrýsidis^G
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] de^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N mē^A vocat.^{PräAkt}
about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessī;^{PerAkt} vōs^N sēmōtae.^N nōs^N sōlī: incipit.^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] ‘mī Pamphile,^V hujus^G fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs,^{PräAkt}
‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A est^{PräAkt} quam^{Adv} illī^D nunc^{Adv} utraeque^N inūtilēs
nor unknown to you is how to her now both useless

[288]	et ^{Kon} ad ^{Prp} pudicitiam ^A et ^{Kon} ad ^{Prp} rem ^A tūtandam ^A _{GdvFu1Pas} sient. _{PräKnjAkt} and for chastity and for the affair to be protected may be.
[289]	quod ^{Kon} ego ^N _{Pr} per ^{Prp} hanc ^A _{Pr} tē ^A _{Pr} dexteram ^A et ^{Kon} genium ^A tuum, which I by this your right hand and guardian spirit your,
[290]	per ^{Prp} tuam fidem ^A perque ^{PrpKon} hujus ^G _{Pr} sōlitūdinem ^A by your faith by and of this solitude
[291]	tē ^A _{Pr} obtestor _{PräAkt} nē ^{Pt} abs ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} hanc ^A _{Pr} sēgregēs _{PräKnjAkt} neu ^{Kon} dēserās. _{PräKnjAkt} you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
[292]	sī ^{Kon} tē ^A _{Pr} in ^{Prp} germānī ^G frātris ^G dīlēxī _{PerAkt} locō ^{Abl} if you in of full of brother I loved place
[293]	sīve ^{Kon} haec ^N _{Pr} tē ^A _{Pr} solum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcīt _{PerAkt} maximī ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D _{Pr} mōrigeria fuit _{PerAkt} in ^{Prp} rēbus ^{Abl} omnibus, ^{Abl} or if for you compliant was in things all,
[295]	tē ^A _{Pr} istī ^D _{Pr} virum ^A dō, _{PräAkt} amīcum ^A tūtōrem ^A patrem; ^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra haec ^A _{Pr} tibi ^D _{Pr} permittō _{PräAkt} et ^{Kon} tuae mandō _{PräAkt} fidē. ^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc ^A _{Pr} mī ^D _{Pr} in ^{Prp} manum ^A dat; _{PräAkt} mors ^N continuo ^{Adv} ipsam ^A _{Pr} occupat. _{PräAkt} this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī: _{PerAkt} acceptam ^A _{PerPas} servābō. _{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō _{PräAkt} quidem. ^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N _{Pr} abīs _{PräAkt} ab ^{Prp} illā? ^{Abl} _{Pr} obstetrīcem ^A accersō. _{PräAkt} but why you are you going away from that woman? a midwife I summon. properā. _{PrälmvAkt} atque ^{Kon} audīn? ^{Pt} _{PräAkt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum cave _{PrälmvAkt} dē ^{Prp} nūptiīs, ^{Abl} nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbum ^A hoc ^A _{Pr} etiam. ^{Adv} . . a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. teneō. _{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301]	[CHARINUS ADULESCENS]: Quid ^N _{Pr} ais, _{PräAkt} Byrria? ^V daturne ^{Pt} _{PräPas} illa ^N _{Pr} Pamphilō ^D _{Pr} hodie ^{Adv} nūptum? ^A _{Spn} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? sīc ^{Adv} est. _{PräAkt} so it is.
[302]	quī ^{Adv} scīs? _{PräAkt} apud ^{Prp} forum ^A modo ^{Adv} ē ^{Prp} Dāvō ^{Abl} audīvī. _{PerAkt} ei ^{ij} miserō how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched mihi! ^D _{Pr} me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in ^{Prp} spē ^{Abl} atque ^{Kon} in ^{Prp} timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N _{PerPas} as the mind in hope and in fear continually before now stretched fuit, _{PerAkt} was,
[304]	ita, ^{Adv} postquam ^{Kon} adēpta ^N _{PerPas} spēs ^N est, _{PräAkt} lassus cūrā ^{Abl} cōfectus ^N _{PerPas} so, after taken away hope has been, weary by care worn out stupet. _{PräAkt} he is stunned.
[305]	[BYRRIA SERVUS]: quaesō _{PräAkt} edepol, ^{ij} Charīne, ^V quoniam ^{Kon} nōn ^{Pt} potest _{PräAkt} id ^A _{Pr} fierī _{InfPas} quod ^V vīs, _{PräAkt} I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which you wish,

- [306] id_{Pr} velis_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit._{PräKnjAkt} nīl_N Pr volō_{PräAkt} aliud_N Pr nisi_{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
- [307] quanto^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A Pr id^A Pr dare_{InfAkt} operam^A qui_N Pr istum^A Pr amōrem^A ex^{Prp} animō^{Abl}
by how much it is better for you that to give effort so that that love out of the mind
āmōveās,_{PräKnjAkt}
you may remove,
- [308] quam_{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quō^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} libīdō_N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua!
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs cum_{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta cōnsilia^A aegrōtīs^D damus._{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū_N Pr si_{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age,_{PrälmvAkt} ut_{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet._{PräAkt} sed_{Kon} Pamphilum^A
it pleases. but Pamphilus
- [311] videō._{PräAkt} omnia experīrī_{InfAkt} certumst_{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam_{Kon} pereō._{PräAkt} quid_N Pr
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hic^{Adv} agit?_{PräAkt}
here does he do?
- [312] ipsum_{Pr} hunc_{Pr} ōrābō,_{Fu1Akt} huic^D Pr supplicābō,_{Fu1Akt} amōrem^A huic^D Pr nārrābō_{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum:
my:
- [313] crēdō_{PräAkt} impetrābō_{Fu1Akt} ut_{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat_{PräKnjAkt} diēs._N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] interea^{Adv} fiet_{Fu1Akt} aliquid,_N Pr spērō._{PräAkt} id_N Pr ‘aliquid’_N Pr nīl_N Pr est._{PräAkt} Byrria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that ‘something’ nothing is. Byrria,
- [315] quid_N Pr tibi^D Pr vidētur?_{PräPas} adeōn^{Pt} PräAkt ad^{Prp} eum?^A Pr quidnī?^{Pt} si_{Kon} nīl_N Pr
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs,_{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut_{Kon} tē^A Pr arbitrētur_{PräKnjAkt} sibi^D Pr parātum moechum,^A si_{Kon} illam^A Pr dūxerit._{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt} PrälmvAkt hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem^A cum^{Prp} suspīciōne^{Abl} istāc,^{Abl} Pr scelus?^N
off you go? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō._{PräAkt} salvē._{PrälmvAkt} ō^{ij} salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile.^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A Pr adveniō_{PräAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns._N PräAkt
to you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque_{Kon} pol^{ij} cōnsilī^G locum^A habeō_{PräAkt} neque_{Kon} ad^{Prp} auxilium^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] sed_{Kon} istūc_N Pr quidnamst?_N PräAkt hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis?_{PräAkt} ajunt._{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: si_{Kon} id_N Pr facis,_{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A Pr vidēs._{PräAkt} quid_N Pr ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D Pr
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor_{PräAkt} dīcere_{InfAkt} huic^D Pr dīc_{PrälmvAkt} quaesō,_{PräAkt} Byrria.^V ego_N Pr dīcam._{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I I will say.
quid_N Pr est?_{PräAkt}
what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hic_N Pr tuam amat._{PräAkt} nē^{Pt} iste_N Pr haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} Pr sentit._{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc_{PrälmvAkt} mihi:^D Pr
say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam_N Pr amplius^{Adv} tibi^D Pr cum^{Prp} illā^{Abl} Pr fuit,_{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij} Pamphile,^V
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,

- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcitiam^A et^{Kon} per^{Prp} amōrem^A
nothing. how I would wish! now you by friendship and by love
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if that
nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt} audī^{PräImvAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see. hear
nūnciam.^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne,^V nē^{Pt} utiquam^{Adv} officiū^N liberī esse^{InfAkt} hominis^G putō,^{PräAkt}
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiaē^G appōnī^{InfPas} sibi.^D_{Pr}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr} Byrria,^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenīte^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} quī^N_{Pr} dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D_{Pr}
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} quī^N_{Pr} nē^{Pt} dētūr.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeo.^{PräAkt} Dāvum^A_{Pr}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv}
very well
- [336] videō,^{PräAkt} cuius^G_{Pr} cōnsiliō^{Abl} frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud^{Pt} quicquam^N_{Pr}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not anything
mihi,^D_{Pr}
for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt}_{PräAkt} hinc?^{Adv} ego^N_{Pr}
except those things which nothing of need are to know. do you flee ? from here? I
vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī^V bonī, bonī quid^N_{Pr} portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr}
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animum^A
that fear in which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō?^{Abl}
with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit^{PerAkt} mala.
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D_{Pr} parātās^A_{PerPas}
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt}_{PräAkt} tu^N_{Pr} illum?^A_{Pr} tōtō^{Abl} mē^A_{Pr} oppidō^{Abl} exanimātum^A_{PerPas} quaerere.^{InfAkt}
do you hear ? you him? through the whole me town having been stunned to seek.

- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} primum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloquī?^{InfPas}
to talk?
- [344] abeō.^{PräAkt} Dāve,^V adēs^{PräImvAkt} resiste.^{PräImvAkt} quis^N homōst^{PräAkt} qui^N mē.^A . . ? ō^{ij}
I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [345] tē^A ipsum quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambō opportūnē.^{Adv} vōs^A volō.^{PräAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V perī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N hoc^A audī.^{PräImvAkt} interī.^{PerAkt} quid^N timeās^{PräKnjAkt}
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō^{Abl} vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^N tū,^N sciō.^{PräAkt}
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you, I know.
- [348] nūptiae^N mī.^D . . etsī^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis.^{PräAkt} tam^{Adv} etsī^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A pavēs^{PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{PräKnjAkt} tū^N illam;^A tū^N autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt} rem^A
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry. the matter
tenēs.^{PräAkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N ipsum. atque^{Kon} istūc^N ipsum nīl^N perīclīst.^{PräAkt} mē^A vidē.^{PräImvAkt}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PräAkt} tē,^A quam^{Adv} primum^{Adv} hōc^A mē^A liberā.^{PräImvAkt} miserum metū.^{Abl} em^{ij}
I beseech you, as soon as this me free wretched from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō.^{PräAkt} uxōrem^A tibi^D nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N quī^{Adv} scīs?^{PräAkt} sciō.^{PräAkt}
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus pater^N modo^{Adv} mē^A prehendit.^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi^D uxōrem^A dare.^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N nunc^{Adv} nōn^{Pt} est.^{PräAkt} nārrandi^G locus.^N
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A properāns^N percurrō.^{PräAkt} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dīcam.^{PräKnjAkt} haec^A
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell these things
tibi.^D
to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A nōn^{Pt} inveniō.^{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō.^{PräAkt} in^{Prp} quendam^A excelsum locum,^A
where you not I find there I climb into a certain high place,
- [357] circumspiciō.^{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G videō.^{PräAkt} Byrriam;^A
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] rogo.^{PräAkt} negat.^{PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D molestum; quid^N agam.^{PräKnjAkt} cōgitō.^{PräAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
- [359] redeuntī^D intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā^{Abl} rē^{Abl} mī^D incidit.^{PräAkt} suspiciō^N ‘hem^{ij}
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion ‘ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī,^G ipse^N tristis; dē^{Prp} imprōvisō^{Adv} nūptiae.^N
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] nōn^{Pt} cohaerent.^{PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc?^N ego^N mē^A continuō^{Adv} ad^{Prp} Chremem.^A
not cohere. to what end for that thing? I me immediately to Chremes.
- [362] cum^{Prp} illō^{Abl} adveniō.^{PräAkt} solitūdō^N ante^{Prp} ostium^A jam^{Adv} id^A gaudeō.^{PräAkt}
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PräAkt} perge.^{PräImvAkt} maneō.^{PräAkt} intereā^{Adv} intro^{Adv} ire^{InfAkt} nēmīnem^A
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one

- [364] [DAVUS SERVUS]: videō,^{PräAkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A_{Pr} mātrōnam^A nūllam in^{Prp} aedibus,^{Abl}
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] nīl^N_{Pr} ōrnātī,^G nīl^N_{Pr} tumultī;^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum signum.^N num^{Pt} videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N_{Pr} nūptiīs?^D
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] nōn^{Pt} opīnor,^{PräPas} Dāve.^V ‘opīnor’^{PräPas} nārrās?^{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:^{PräAkt}
not I think, Davus. ‘I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa rēs^N est.^{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A_{Pr} inde^{Adv} abiēns^N_{PräAkt} convēnī^{PerAkt} Chremī:^G_{Pr}
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minūtōs ferre^{InfAkt} obolō^{Abl} in^{Prp} cēnam^A senī.^D
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} hodiē,^{Adv} Dāve,^V tuā^{Abl} operā.^{Abl} ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] quid^N_{Pr} ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D_{Pr} prōrsus^{Adv} illam^A_{Pr} nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} rīdiculum caput,^N
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse sit,^{PräKjAkt} si^{Kon} huic^D_{Pr} nōn^{Pt} dat,^{PräAkt} tē^A_{Pr} illam^A_{Pr} uxōrem^A dūcere,^{InfAkt}
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A ōrās,^{PräAkt} ambīs.^{PräAkt} bene^{Adv} monēs:^{PräAkt}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: tībō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A_{Pr} spēs^N haec^N_{Pr} frūstrātast.^{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē.^{PräImvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N_{Pr} igitur^{Pt} sibi^D_{Pr} vult,^{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?^{PräAkt} ego^N_{Pr} dīcam^{PräKjAkt} tibi.^D_{Pr}
what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A_{Pr} suscēseat,^{PräKjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PräKjAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem^A Chremēs,^N
if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
- [377] ipso sibi^D_{Pr} esse^{InfAkt} injūrius videātur,^{PräKjPas} neque^{Kon} id^A_{Pr} injūriā,^{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A_{Pr} habeat,^{PräKjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A perspexerit:^{PerKjAkt}
earlier than your how himself may hold mind to marriage he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N_{Pr} negāris,^{PräKjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A_{Pr} trānsferet:^{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N_{Pr} turbae^N fiēt.^{Fu1Akt} quidvis^N_{Pr} patiar.^{PräKjPas} pater^N est,^{PräAkt} Pamphile:^V
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is, Pamphilus:
- [381] difficilēst.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N_{Pr} sōlast mulier.^N dictum^N_{PerPas} factum^N_{PerPas} invēnerit^{Fu2Akt}
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] aliquam causam^A quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A ēiciat,^{PräKjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?^{PräKjAkt} cito.^{Adv}
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PräImvAkt} igitur^{Pt} quid^N_{Pr} faciam,^{PräKjAkt} Dāve?^V dīc^{PräImvAkt} tē^A_{Pr} ductūrum.^A_{Fu1Akt} hem.^{ij}
tell therefore what I should do, Davus? say you about to lead. ah.
quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}
what is?
- [384] egon^{Npt}_{Pr} dīcam?^{PräKjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam.^{PräKjAkt} nē^{Pt} negā.^{PräImvAkt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.
- [385] suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PräImvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} quid^N_{Pr} fiat,^{PräKjAkt} vidē.^{PräImvAkt}
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} exclūdar,^{PräKjPas} hōc^{Abl}_{Pr} conclūdar.^{PräKjPas} nōn^{Pt} itast.^{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.

[387]	[DAVUS SERVUS]:	nempe ^{Pt}	hoc ^A _{Pr}	sic ^{Adv}	esse ^{InfAkt}	opīnor: ^{PräPas}	dictūrum ^A _{Fu1Akt}	patrem ^A	
		surely	this	thus	to be	I think:	about to say	father	
[388]		‘dūcās ^{PräKnjAkt}	volō ^{PräAkt}	hodiē ^{Adv}	uxōrem’; ^A	tū ^N _{Pr}	‘dūcamī’ ^{PräKnjAkt}	inquiēs: ^{Fu1Akt}	
		‘you may marry	I want	today	a wife;	you	‘I will marry	you will say:	
[389]		cedo ^{PräImvAkt}	quid ^N _{Pr}	jūrgābit ^{Fu1Akt}	tēcum? ^{AblPrp} _{Pr}	hīc ^{Adv}	reddēs ^{Fu1Akt}	omnia.	
		tell	what	he will quarrel	with you ??	here	you will return	all things.	
[390]		quae ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	sunt ^{PräAkt}	certa cōsilia, ^N	incerta	ut ^{Kon}	sient ^{PräKnjAkt}	
		which	now	are	sure plans,	uncertain	so that	they may be	
[391]		sine ^{Prp}	omnī ^{Abl}	perīclō. ^{Abl}	nam ^{Pt}	hoc ^N _{Pr}	haud ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon} Chremēs ^N
		without	all	danger.	for	this	not at all	doubtful is	that Chremes
[392]		tibi ^D _{Pr}	nōn ^{Pt}	det ^{PräKnjAkt}	gnātam; ^A	nec ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	eā ^{Abl} _{Pr}	causā ^{Abl} minuerīs ^{PerKnjAkt}
		to you	not	he may give	daughter;	nor	you	by this	cause you may lessen
[393]		haec ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	facis, ^{PräAkt}	nē ^{Pt} is ^N _{Pr}	mūtet ^{PräKnjAkt}	suam	sententiam. ^A	
		these things	which	you do,	lest he	may change	his own	opinion.	
[394]		patri ^D	dīc ^{PräImvAkt}	velle, ^{InfAkt}	ut, ^{Kon}	cum ^{Kon}	velit, ^{PräKnjAkt}	tibi ^D	jūre ^{Abl} īrāscī ^{InfPas} nōn ^{Pt}
		to the father	say	to wish,	that,	when	he may wish,	to you by right	to be angry not
		queat. ^{PräKnjAkt}							
		he may be able.							
[395]		nam ^{Pt}	quod ^N _{Pr}	tū ^N _{Pr}	spērēs ^{PräKnjAkt}	‘prōpulsābō ^{Fu1Akt}	facile ^{Adv}	uxōrem ^A	hīs ^{Abl} _{Pr} mōribus; ^{Abl}
		for	that	you	may hope	‘I will ward off	easily	a wife	by these manners;
[396]		dabit ^{Fu1Akt}	nēmōī’: ^N _{Pr}	inveniet ^{Fu1Akt}	inopem	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	corrumpī ^{InfPas} sinat. ^{PräKnjAkt}
		will give	no one:	he will find	needy	rather	than	you	to be corrupted he may allow.
[397]		sed ^{Kon}	sī ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	aequō ^{Abl}	animō ^{Abl}	ferre, ^{InfAkt}	accipiet, ^{Fu1Akt}	nēglegentem fēceris; ^{Fu2Akt}
		but	if	you	with calm	mind	to bear	he will accept,	neglectful you will have made;
[398]		aliām	ōtiōsus	quaeret: ^{Fu1Akt}	intereā ^{Adv}	aliquid ^N _{Pr}	acciderit ^{Fu2Akt}	bonī. ^G	
		another	at leisure	he will seek:	meanwhile	something	will have happened	of good.	
[399]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{AdvPt}	crēdis? ^{PräAkt}	haud ^{Pt}	dubium ^N	id ^N _{Pr}	quidemst. ^{Pt}	vide ^{PräImvAkt}	quō ^{Adv} mē ^A _{Pr}
		is it so ?	you believe?	not at all	doubtful	that	indeed is.	see	whither me
		indūcās. ^{PräKnjAkt}	quīn ^{Kon}	tacēs? ^{PräAkt}					
		you may lead.	why not	you are silent ??					
[400]		dīcam. ^{PräKnjAkt}	puerum ^A	autem ^{Pt}	nē ^{Pt}	rescīscat ^{PräKnjAkt}	mī ^D _{Pr}	esse ^{InfAkt}	ex ^{Prp} illā ^{Abl} _{Pr}
		I will say.	boy	but now	lest	he may find out	to me	to be	from that woman
		cautiōst; ^{PräAkt}							
		precaution is;							
[401]		nam ^{Pt}	pollicitus ^N _{PerPas}	sum ^{PräAkt}	susceptūrum. ^A _{Fu1Akt}	ō ^{ij}	facinus ^N	audāx!	hanc ^A _{Pr} fidem ^A
		for	having promised	I am	about to take up.	o	deed	bold!	this faith
[402]		sibi ^D _{Pr}	mē ^A _{Pr}	obsecrāvit, ^{PerAkt}	quī ^N _{Pr}	sē ^A _{Pr}	scīret ^{ImpKnjAkt}	nōn ^{Pt}	dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt} ut ^{Kon}
		to himself	me	he implored,	who	himself	might know	not	about to desert, that
		darem. ^{ImpKnjAkt}							
		I might give.							
[403]	[DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. ^{Fu1Pas}	sed ^{Kon}	pater ^N	adest. ^{PräAkt}	cave ^{PräImvAkt}	tē ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	trīstem sentiat. ^{PräKnjAkt}
		it will be cared for.	but	father	is present.	beware	you	to be	sad he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404]	[SIMO SENEX]:	Revīsō ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	agant ^{PräKnjAkt}	aut ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	captent ^{PräKnjAkt}	cōsili. ^G	
		I re visit	what	they may do	or	what	they may pursue	of plan.	
[405]	[DAVUS SERVUS]:	hic ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	nōn ^{Pt}	dubitat ^{PräAkt}	quīn ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	ductūrum ^A _{Fu1Akt}	negēs. ^{PräKnjAkt}
		this man	now	not	doubts	but that	you	about to marry	you may deny.
[406]		venit ^{PräAkt}	meditātus ^N _{PerPas}	alicunde ^{Adv}	ex ^{Prp}	sōlō ^{Abl}	locō. ^{Abl}		
		he comes	having pondered	from somewhere	from	solitary	place:		
[407]		ōrātiōnem ^A	spērat ^{PräAkt}	invēnisse ^{InfPerAkt}	sē ^A _{Pr}				
		a speech	he hopes	to have found	himself				

[408]	qui ^N _{Pr}	differat ^{PräKnjAkt}	tē ^A _{Pr}	proin ^{Adv}	tū ^N _{Pr}	fac ^{PräImvAkt}	apud ^{Prp}	tē ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	siēs ^{PräKnjAkt}	
	which	may put off	you:	therefore	you	make	with	yourself	that	you may be.	
[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	modo ^{Adv}	ut ^{Kon}	possim ^{PräKnjAkt}	Dāve! ^V	crēde ^{PräImvAkt}	inquam ^{PräAkt}	hoc ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	Pamphile ^V		
	only	that	I may be able,	Davus!	believe	I say	this	to me,	Pamphilus,		
[410] [DAVUS SERVUS]:	numquam ^{Adv}	hodiē ^{Adv}	tēcum ^{AblPrp} _{Pr}	commūtātūrum ^A _{Fu1Akt}	patrem ^A						
	never	today	with you	about to exchange	father						
[411]	ūnum esse ^{InfAkt}	verbum ^N _{si^{Kon}}	tē ^A _{Pr}	dīcēs ^{Fu1Akt}	dūcere ^{InfAkt}						
	one to be	word,	if you	you will say	to marry.						

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]:	Erus ^N _{Pr}	mē ^A _{Pr}	relictīs ^{Abl} _{PerPas}	rēbus ^{Abl}	jussit ^{PerAkt}	Pamphilum ^A					
	master	me	having been left	things	ordered	Pamphilus					
[413]	hodiē ^{Adv}	observāre ^{InfAkt}	ut ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	ageret ^{ImpKnjAkt}	dē ^{Prp}	nūptiīs ^{Abl}				
	today	to watch,	so that	what	he might do	about	the weddings				
[414]	scīrem ^{ImpKnjAkt}	id ^A _{Pr}	propterea ^{Adv}	nunc ^{Adv}	hunc ^A _{Pr}	venientem ^A _{PräAkt}	sequor ^{PräPas}				
	I might know:	this	for this reason	now	this man	coming	I follow.				
[415]	ipsum ^A _{Pr}	adeō ^{Adv}	praestō ^{Adv}	videō ^{PräAkt}	cum ^{Prp}	Dāvō ^{Abl}	hoc ^A _{Pr}	agam ^{Fu1Akt}			
	him in person	indeed	at hand	I see	with	Davus:	this	I will do.			
[416] [SIMO SENEX]:	utrumque ^N _{Pr}	adesse ^{InfAkt}	videō ^{PräAkt}	em ^{ij}	servā ^{PräImvAkt}	Pamphile ^V					
	both	to be present	I see.	look	keep watch.	Pamphilus.					
[417] [DAVUS SERVUS]:	quasi ^{Kon}	dē ^{Prp}	imprōvisō ^{Abl}	respice ^{PräImvAkt}	ad ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	ehem ^{ij}	pater ^V			
	as if	from	the unexpected	look back	at toward	him.	hey	father.			
[418]	probē ^{Adv}	hodiē ^{Adv}	uxōrem ^A	dūcās ^{PräKnjAkt}	ut ^{Kon}	dīxī ^{PerAkt}	volō ^{PräAkt}				
	well.	today	a wife	you may marry,	as	I said,	I want.				
[419] [BYRRIA SERVUS]:	nunc ^{Adv}	nostrae ^{timeō} _{PräAkt}	parti ^D	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	respondeat ^{PräKnjAkt}					
	now	to our	I fear	side	what this man	he may reply.					
[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	neque ^{Kon}	istic ^{Adv}	neque ^{Kon}	alibi ^{Adv}	tibi ^D _{Pr}	erit ^{Fu1Akt}	usquam ^{Adv}	in ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	mora ^N	hem ^{ij}
	nor	there	nor	elsewhere	for you	there will be	anywhere	in	me	delay.	ah.
[421] [DAVUS SERVUS]:	obmūtuit ^{PerAkt}	quid ^N _{Pr}	dīxit? ^{PerAkt}	facis ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	decet ^{PräAkt}				
	he fell silent.	what	did he say ??	you do	as	you	it becomes,				
[422] [SIMO SENEX]:	cum ^{Kon}	istūc ^A _{Pr}	quod ^N _{Pr}	postulō ^{PräAkt}	impetrō ^{PräAkt}	cum ^{Prp}	grātiā ^{Abl}				
	when	that thing	which	I demand	I obtain	with	favor.				
[423] [DAVUS SERVUS]:	sum ^{PräAkt}	vērus? ^V	erus ^V	quantum ^{Adv}	audiō ^{PräAkt}	uxōre ^{Abl}	excidit ^{PerAkt}				
	am I	right ??	master,	how much	I hear,	from the wife	he has fallen away.				
[424] [SIMO SENEX]:	ī ^{PräImvAkt}	nūnciam ^{Adv}	intrō ^{Adv}	nē ^{Pt} _{in^{Prp}}	morā ^{Abl}	cum ^{Kon}	opus ^N	sit ^{PräKnjAkt}	siēs ^{PräKnjAkt}		
	go	right now	inside,	lest in	delay,	when	need	there may be,	you may be.		
[425] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	eō ^{PräAkt}	nūllāne ^{AblPt}	in ^{Prp}	rē ^{Abl}	esse ^{InfAkt}	cuiquam ^D _{Pr}	homini ^D	fidem ^A			
	I go.	none ?	in	a matter	to be	to anyone	person	trust!			
[426] [BYRRIA SERVUS]:	vērum illud ^N _{Pr}	verbumst ^{PräAkt}	vulgō ^{Adv}	quod ^N _{Pr}	dīcī ^{InfPas}	solet ^{PräAkt}					
	true that	saying is,	commonly	which	to be said	is accustomed,					
[427]	omnīs ^N	sibi ^D _{Pr}	malle ^{InfAkt}	melius ^{AdvKmp}	esse ^{InfAkt}	quam ^{Kon}	alterī ^D _{Pr}				
	everyone	for himself	to prefer	better	to be	than	for another.				
[428]	ego ^N _{Pr}	illam ^A _{Pr}	vīdī ^{PerAkt}	virginem ^A	fōrmā ^{Abl}	bonā ^{Abl}					
	I	that girl	saw:	maiden	with beauty	good					
[429]	meminī ^{PerAkt}	vidērī ^{InfPas}	quō ^{Abl} _{Pr}	aequior sum ^{PräAkt}	Pamphilō ^D						
	I remember	to seem:	whereby	more fair	I am	to Pamphilus,					
[430]	sī ^{Kon}	sē ^A _{Pr}	illam ^A _{Pr}	in ^{Prp}	somnīs ^{Abl}	quam ^{Kon}	illum ^A _{Pr}	amplectī ^{InfPas}	māluit ^{PerAkt}		
	if	herself that	woman	in	dreams	rather than	that man	to embrace	she preferred.		
[431]	renūntiābō ^{Fu1Akt}	ut ^{Kon}	prō ^{Prp}	hōc ^{Abl} _{Pr}	malō ^{Abl}	mihi ^D _{Pr}	det ^{PräKnjAkt}	malum ^A			
	I will report,	so that	in exchange for	this	evil	to me	he may give	evil.			

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit^{PrāAkt} aliquam sibi^D_{Pr} fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hīc^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus^N nārrat?^{PrāAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem.^{Pt}
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] nīlne?^{NPt}_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem^A ēvēnit.^{PerAkt} sentiō.^{PrāAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet^{PrāAkt} virum.^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs^{PrāAkt} mihi^D_{Pr} vērūm^A dīcere?^{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius.^{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illī^D_{Pr} molestae quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt^{PrāAkt} nūptiae^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter^{Prp} huiusce^G_{Pr} hospitāi^G cōnsuetūdinem?^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst^{PrāAkt} aut^{Kon} trīduī^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō.^N nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipsus^N_{Pr} sēcūm^{AblPrp}_{Pr} eam^A_{Pr} rem^A reputāvit^{PerAkt} viā.^{Abl}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō.^{PrāAkt} dum^{Kon} licitūmst^{PrāAkt} eī^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās^N tulit.^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam.^{Adv} cāvit^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} infāmiaē^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] ea^N_{Pr} rēs^N sibi^D_{Pr} esset,^{ImpKmjAkt} ut^{Kon} virum^A fortem decet.^{PrāAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est.^{PrāAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit.^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis vīsus^N_{Pr} est.^{PrāAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D_{Pr}
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter^{Prp} hanc^A_{Pr} rem,^A sed^{Kon} est.^{PrāAkt} quod^N_{Pr} suscēset.^{PrāAkt} tibi.^D_{Pr}
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{NPt}_{Pr} puerīlest.^{PrāAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PrāAkt} nīl.^N_{Pr} quīn^{Pt} dīc.^{PrālmvAkt} quid^N_{Pr}
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say, what
est?^{PrāAkt}
is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait^{PrāAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^{APt}_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] ‘vixi’^{Adv} inquit^{PrāAkt} ‘drachumīs’^{Abl} est.^{PrāAkt} obsōnātum^N_{Pr} decem.^{Abl}
‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn^{Pt} fīliō^D vidētur^{PrāPas} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
not to the son seems a wife to give.
- [453] quemī^A_{Pr} inquit^{PrāAkt} ‘vocābō’^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum^G_{Pr} aequālium
whom he says ‘I will call to dinner of my equals peers
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet.^{PrāKmjAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium.^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PrāAkt} tacē.^{PrālmvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.

[456]	commōvī.	ego ^N _{Pr}	istaec ^A _{Pr}	rēctē ^{Adv}	ut ^{Kon}	fiant ^{PräKnjAkt}	vīderō.				
	I have moved.	I	those things of yours	rightly	that	they may be done	I will see to it.				
[457] [SIMO SENEX]:	quidnam ^{NPt} _{Pr}	hoc ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	rēī? ^G	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	vult ^{PräAkt}	veterātor ^N	sibi? ^D _{Pr}		
	what then	this	is	of the matter?	what	this man	wants	old hand	for himself?		
[458]	nam ^{Kon}	sī ^{Kon}	hīc ^{Adv}	malīst ^N _{PräAkt}	quicquam, ^N _{Pr}	em ^{ij}	illīc ^{Adv}	est ^{PräAkt}	huic ^D _{Pr}	rei ^G	caput. ^N
	for	if	here	evil is	anything,	look	over there	is	to this	of the matter	head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459]	[MYSIS ANCILLA]:	Ita ^{Adv}	pol ^{ij}	quidem ^{Pt}	rēs ^N	est ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	dīxtī, ^{PerAkt}	Lesbia: ^V		
		thus	by Pollux	indeed	thing matter	is,	as	you said,	Lesbia:		
[460]		fidēlem	haud ^{Pt}	fermē ^{Adv}	mulieri ^D	inveniās ^{PräKnjAkt}	virum. ^A				
		faithful	not	often	for a woman	you may find	man.				
[461]	[SIMO SENEX]:	ab ^{Prp}	Andriāst ^{Abl}	ancilla ^N	haec. ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās? ^{PräAkt}	ita ^{Adv}	est. ^{PräAkt}		
		from	Andros is	maidservant	this.	what	do you relate?	so	it is.		
[462]	[MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	Pamphilus. ^N	. .	quid ^N _{Pr}	dīcit? ^{PräAkt}	firmāvit ^{PerAkt}	fidem. ^A	hem. ^{ij}	
		but	this man	Pamphilus.		what	does he say?	has confirmed	faith pledge.	ah.	
[463]	[DAVUS SERVUS]:	utinam ^{Pt}	aut ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	surdus aut ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	mūta	facta ^N _{PerPas}	sit! ^{PräKnjAkt}		
		would that	or	this man	deaf or	this woman	mute	having been made	may be!		
[464]	[MYSIS ANCILLA]:	nam ^{Kon}	quod ^N _{Pr}	peperisset ^{PlqKnjAkt}	jussit ^{PerAkt}	tollī. ^{InfPas}	ō ^{ij}	Juppiter, ^V			
		for	what	she had borne	he ordered	to be raised.	o	Jupiter,			
[465]	[SIMO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	ego ^N _{Pr}	audiō? ^{PräAkt}	āctumst, ^N _{PerPasPräAkt}	siquidem ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	vēra	praedicat. ^{PräAkt}		
		what	I	hear?	it has been done,	since indeed	she	true things	declares.		
[466]	[LESBIA OBSTETRIX]:	bonum	ingenium ^A	nārrās ^{PräAkt}	adulēscentis. ^G	optimum					
		good	talent character	you relate	of the youth.	best					
[467]	[MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	sequere ^{PrälmvPas}	mē ^A _{Pr}	intrō, ^{Adv}	nē ^{Pt}	in ^{Prp}	morā ^{Abl}	illī ^D _{Pr}	sīs. ^{PräKnjAkt}	sequor. ^{PräPas}
		but	follow	me	inside,	lest	in	delay	to that one	you may be.	I follow.
[468]	[DAVUS SERVUS]:	quod ^N _{Pr}	remedium ^A	nunc ^{Adv}	huic ^D _{Pr}	malō ^D	inveniam? ^{PräKnjAkt}	quid ^N _{Pr}	hoc? ^N _{Pr}		
		what	remedy	now	to this	evil	might I find?	what	this?		
[469]	[SIMO SENEX]:	adeōn ^{AdvPt}	est ^{PräAkt}	dēmēns? ^G	ex ^{Prp}	peregrīnā? ^{Abl}	jam ^{Adv}	sciō: ^{PräAkt}	āh ^{ij}		
		so much ?	is	mad?	from	a foreign woman?	now	I know:	ah		
[470]		vix ^{Adv}	tandem ^{Adv}	sēnsī ^{PerAkt}	stolidus.	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	sēnsisse ^{InfPerAkt}	ait? ^{PräAkt}		
		hardly	at last	I perceived	fool.	what	this man	to have perceived	he says?		
[471]		haec ^N _{Pr}	pīmum ^{Adv}	affertur ^{PräPas}	jam ^{Adv}	mī ^D _{Pr}	ab ^{Prp}	hōc ^{Abl} _{Pr}	fallācia: ^N		
		this	first	is brought	now	to me	by	this one	trickery:		
[472]		hanc ^A _{Pr}	simulant ^{PräAkt}	parere, ^{InfAkt}	quō ^{Kon}	Chremētem ^A	absterreant. ^{PräKnjAkt}				
		this woman	they pretend	to give birth,	so that	Chremes	they may scare off.				
[473]	[GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō ^V	Lūcīna, ^V	fer ^{PrälmvAkt}	opem, ^A	servā ^{PrälmvAkt}	mē, ^A _{Pr}	obsecrō. ^{PräAkt}			
		Juno	Lucina,	bring	help,	save	me,	I beg.			
[474]	[SIMO SENEX]:	hui ^{ij}	tam ^{Adv}	cītō? ^{Adv}	rīdiculum:	postquam ^{Kon}	ante ^{Prp}	ōstium ^A			
		hey	so	quickly?	ridiculous:	after	before	the door			
[475]		mē ^A _{Pr}	audīvit ^{PerAkt}	stāre, ^{InfAkt}	appropriat. ^{PräAkt}	nōn ^{Pt}	sat ^{Adv}	commode ^{Adv}			
		me	he heard	to stand,	she hastens.	not	enough	properly			
[476]		dīvīsa ^N _{PerPas}	sunt ^{PräAkt}	temporibus ^{Abl}	tibi, ^D _{Pr}	Dāve, ^V	haec. ^N _{Pr}	mihīn? ^{DPT} _{Pr}			
		divided	are	by times	for you,	Davus,	these things.	for me ??			
[477]		num ^{Pt}	immemorēs	discipulī? ^N	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās ^{PräAkt}	nesciō. ^{PräAkt}			
		whether	forgetful	pupils?	I	what	do you tell	I do not know.			
[478]		hicin ^{NPT} _{Pr}	mē ^A _{Pr}	sī ^{Kon}	imparātum in ^{Prp}	vērīs ^{Abl}	nūptiīs ^{Abl}				
		this man ?	me	if	unprepared in	true	weddings				

[479]	adortus ^N _{PerAkt}	esset, ^{ImpKnjAkt}	quōs ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	lūdōs ^A	redderet! ^{ImpKnjAkt}		
	having attacked	he might be,	what	for me	games tricks	he would render!		
[480]	nunc ^{Adv}	hujus ^G _{Pr}	perīclō ^{Abl}	fit, ^{PräAkt}	ego ^N _{Pr}	in ^{Prp}	portū ^{Abl}	nāvigō. ^{PräAkt}
	now	of this	by danger	it happens,	I	in	harbor	I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]:	Adhūc, ^{Adv}	Archylis, ^V	quae ^N _{Pr}	assolent ^{PräAkt}	quaeque ^{NKon} _{Pr}	oportent ^{PräKnjAkt}					
	up to now,	Archylis,	which	are wont	which and	may be proper					
[482]	signa ^A	esse ^{InfAkt}	ad ^{Prp}	salūtem, ^A	omnia	huic ^D _{Pr}	esse ^{InfAkt}	videō. ^{PräAkt}			
	signs	to be	for	safety health,	all	to this one	to be	I see.			
[483]	nunc ^{Adv}	prīmum ^{Adv}	fac ^{PräImvAkt}	istaec ^A _{Pr}	lavet; ^{PräKnjAkt}	postē ^{Adv}	deinde, ^{Adv}				
	now	first	see to it	those things	she may wash;	afterwards	then,				
[484]	quod ^N _{Pr}	jussī ^{PerAkt}	dārī ^{InfPas}	bibere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	quantum ^N _{Pr}	imperāvī, ^{PerAkt}				
	what	I ordered	to be given	to drink	and	as much as	I commanded,				
[485]	date; ^{PräImvAkt}	mox ^{Adv}	ego ^N _{Pr}	hūc ^{Adv}	revortor. ^{PräPas}						
	give;	soon	I	hither	I return.						
[486]	per ^{Prp}	ecastor ^{ij}	scītus	puer ^N	est ^{PräAkt}	nātus ^N _{PerPas}	Pamphilō. ^{Abl}				
	by	Castor	clever excellent	boy	is	having been born	from Pamphilus.				
[487]	deōs ^A	quaesō ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	sit ^{PräKnjAkt}	superstes,	quandoquidem ^{Kon}	ipsest ^N _{PrPräAkt}	ingeniō ^{Abl}			
	the gods	I ask	that	he may be	surviving,	since	himself is	in character			
	bonō, ^{Abl}										
	good,										
[488]	cumque ^{Kon}	huic ^D _{Pr}	est ^{PräAkt}	veritus ^N _{PerPas}	optimae	adulēscēti ^D	facere ^{InfAkt}	injūriam. ^A			
	and when	to this one	is	having feared	to the best	young woman	to do	injury wrong.			
[489] [SIMO SENEX]:	vel ^{Kon}	hoc ^A _{Pr}	quis ^N _{Pr}	crēdat, ^{PräKnjAkt}	qui ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	nōrit, ^{PerKnjAkt}	abs ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	esse ^{InfAkt}	ortum? ^A _{PerPas}
	even	this	who	may believe,	who	you	may have known,	from	you	to be	having arisen?
	quidnam ^{NPt} _{Pr}	id ^N _{Pr}	est? ^{PräAkt}								
	what then	that	is?								
[490]	nōn ^{Pt}	imperābat ^{ImpAkt}	cōram ^{Adv}	quid ^N _{Pr}	opus ^N	factō ^{Abl} _{PerPas}	esset ^{ImpKnjAkt}	puerperae, ^D			
	not	he was ordering	openly	what	need	by doing	might be	for the woman in childbirth,			
[491]	sed ^{Kon}	postquam ^{Kon}	ēgressast, ^N _{PerPasPräAkt}	illīs ^D _{Pr}	quae ^N _{Pr}	sunt ^{PräAkt}	intus ^{Adv}	clāmat ^{PräAkt}	dē ^{Prp}	viā ^{Abl}	
	but	after	she has gone out,	to those	who	are	inside	she shouts	from	the way	
[492]	ō ^{ij}	Dāve, ^V	itan ^{AdvPt}	contemnor ^{PräPas}	abs ^{Prp}	tē? ^{Abl} _{Pr}	aut ^{Kon}	itane ^{AdvPt}	tandem ^{Adv}	idōneus	
	o	Davus,	thus ?	am I despised	from	you?	or	thus ?	at last	suitable	
[493]	tibi ^D _{Pr}	videor ^{PräPas}	esse ^{InfAkt}	quem ^A _{Pr}	tam ^{Adv}	apertē ^{Adv}	fallere ^{InfAkt}	incipiās ^{PräKnjAkt}	dolīs? ^{Abl}		
	to you	I seem	to be	whom	so	openly	to deceive	you may begin	with tricks?		
[494]	saltem ^{Adv}	accūrātē, ^{Adv}	ut ^{Kon}	metuī ^{InfPas}	videar ^{PräKnjPas}	certē, ^{Adv}	si ^{Kon}	rescīverim. ^{PerKnjAkt}			
	at least	accurately,	so that	to be feared	I may seem	surely,	if	I may have found out.			
[495] [DAVUS SERVUS]:	certē ^{Adv}	hercle ^{ij}	nunc ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	sē ^A _{Pr}	ipsus fallit, ^{PräAkt}	haud ^{Pt}	ego. ^N _{Pr}	ēdīxīn ^{Pt} _{PerAkt}	tibi, ^D _{Pr}	
	surely	by Hercules	now	this man	himself indeed	deceives,	not	I.	have I declared ?	to you,	
[496] [SIMO SENEX]:	interminātus ^N _{PerPas}	sum ^{PräAkt}	nē ^{Pt}	facerēs? ^{ImpKnjAkt}	num ^{Pt}	veritus? ^N _{PerPas}	quid ^N _{Pr}	rē ^{Abl}			
	having threatened	I have	lest	you might do ??	whether	having feared ??	what	in the matter			
	tulit? ^{PerAkt}										
	has brought?										
[497]	crēdōn ^{Pt} _{PräAkt}	tibi ^D _{Pr}	hoc ^A _{Pr}	nunc, ^{Adv}	peperisse ^{InfPerAkt}	hanc ^A _{Pr}	ē ^{Prp}	Pamphilō? ^{Abl} _{Pr}			
	do I believe ?	to you	this	now,	to have borne	this woman	from	Pamphilus?			
[498] [DAVUS SERVUS]:	teneō ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	erret ^{PräKnjAkt}	et ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	agam ^{PräKnjAkt}	habeō. ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	tacēs? ^{PräAkt}		
	I understand	what	he may err	and	what	I may do	I have.	why	are you silent ??		
[499]	quid ^N _{Pr}	crēdās? ^{PräKnjAkt}	quasi ^{Kon}	nōn ^{Pt}	tibi ^D _{Pr}	renūtiāta ^N _{PerPas}	sint ^{PräKnjAkt}	haec ^N _{Pr}	sīc ^{Adv}		
	what	would you believe ??	as if	not	to you	having been reported	may be	these things	thus		
	fore. ^{InfAkt}										
	to be.										

- [500] [SIMO SENEX]: mihin^{Dpt}_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellexit^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PräPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūntiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} qui^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PräAkt} suspiciō?^N
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: quī?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās^{PräKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl} meō.^{Abl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] certe^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
sim,^{PräKnjAkt} Simō.^V
I may be, Simo.
- [504] egon^{Npt}_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuō^{Adv} darī^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs^{PräAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttire^{InfAkt} audeō.^{PräAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō^{PräAkt} ūnum, nēminem^A_{Pr} peperisse^{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellexit^{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante^{Prp} ōstium.^A
but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D_{Pr} ere,^V renūntiō^{PräAkt} futūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} sīs^{PräKnjAkt}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
sciēs,^N_{PräAkt}
knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās^{PräKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.^{Abl}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opiniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam esse^{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} volō.^{PräAkt}
absolutely from me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?^{PräAkt} audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō:^{PräAkt} multa concurrunt^{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: quī^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō.^{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē^{Prp}
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr}
Pamphilus
- [513] gravidam dīxit^{PerAkt} esse:^{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum. nunc,^{Adv} postquam^{Kon} videt^{PräAkt}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] nūptiās^A domī^{Abl} apparārī,^{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N ilicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetrīcem^A accersītum^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,^{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur^{PräPas} nūptiae.^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōnsiliū^A capere,^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all we indeed
- [520] scīmus^{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expetit.^{PräAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā^{PrälmvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} īdem hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge^{PrälmvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō^{PräAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt} deōs.^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.

[523]	[SIMO SENEX]:	immo ^{Pt}	abi ^{PrälmvAkt}	intrō: ^{Adv}	ibi ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	opperire ^{PrälmvPas}	et ^{Kon}	quod ^A _{Pr}	parātō ^{Abl} _{PerPas}	opus ^N
		nay rather	go away	inside:	there	me	wait for	and	what	with the prepared	need
		est ^{PräAkt}	parā ^{PrälmvAkt}								
		is	prepare.								
[524]		nōn ^{Pt}	impulit ^{PerAkt}	mē ^A _{Pr}	haec ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	omnīnō ^{Adv}	ut ^{Kon}	crēderem ^{ImpKnjAkt}		
		not	has impelled	me	these things	now	at all	that	I might believe;		
[525]		atque ^{Kon}	haud ^{Pt}	sciō ^{PräAkt}	an ^{Kon}	quae ^N _{Pr}	dīxit ^{PerAkt}	sint ^{PräKnjAkt}	vēra omnia,		
		and also	not	I know	whether	which things	he said	may be	true all,		
[526]		sed ^{Kon}	parvī ^G	pendō: ^{PräAkt}	illud ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	multō ^{Abl}	maximumst			
		but	of little	I value:	that	for me	by much	is greatest			
[527]		quod ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	pollicitust ^N _{PerPas}	ipsus	gnātus. ^N	nunc ^{Adv}	Chremem ^A _{Pr}			
		what	to me	has promised	himself	son.	now	Chremes			
[528]		conveniam ^{PräKnjAkt}	ōrābō ^{Fu1Akt}	gnātō ^D _{Pr}	uxōrem: ^A	sī ^{Kon}	impetrō ^{PräAkt}				
		I may meet,	I will ask	for the son	a wife:	if	I obtain,				
[529]		quid ^N _{Pr}	aliās ^{Adv}	mālim ^{PräKnjAkt}	quam ^{Kon}	hodiē ^{Adv}	hās ^A _{Pr}	fieri ^{InfPas}	nūptiās? ^A		
		what	else	should I prefer	than	today	these	to happen	weddings ??		
[530]		nam ^{Kon}	gnātus ^N	quod ^N _{Pr}	pollicitust ^N _{PerPas}	haud ^{Pt}	dubiumst	mihi ^D _{Pr}	id ^N _{Pr}		
		for	the son	what	has promised,	not	doubtful is	to me,	that		
[531]		sī ^{Kon}	nōlit ^{PräKnjAkt}	quīn ^{Kon}	eum ^A _{Pr}	meritō ^{Abl}	possim ^{PräKnjAkt}	cōgere ^{InfAkt}			
		if	he may not wish,	but that	him	deservedly	I may be able	to compel.			
[532]		atque ^{Kon}	adeō ^{Adv}	in ^{Prp}	ipsō ^{Abl}	tempore ^{Abl}	eccum ^{ij}	ipsum	obviam. ^{Adv}		
		and also	actually	in	the very	time	look him	himself	coming toward.		

Simo Chremes

[533]	[SIMO SENEX]:	Jubeō ^{PrāAkt}	Chremēm ^A _{Pr}	. . .	ō ^{ij}	tē ^A _{Pr}	ipsum	quaerēbam. ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	ego ^N _{Pr}	tē. ^A _{Pr}	optātō ^{Abl} _{PerPas}
		I order	Chremes.		o	you	yourself	I was seeking.	and	I	you.	as desired
		advenīs. ^{PrāAkt}										
		you arrive.										
[534]	[CHARINUS ADULESCENS]:	aliquot	mē ^A _{Pr}	adiērunt, ^{PerAkt}	ex ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	audītum ^A _{PerPas}	quī ^N _{Pr}	aibant ^{ImpAkt}	hodiē ^{Adv}		
		several	me	have approached,	from	you	heard	who	they were saying	today		
		filiā ^A										
		daughter										
[535]		meam	nūbere ^{InfAkt}	tuō	gnātō; ^D	id ^A _{Pr}	vīsō ^{Fu1Akt}	tūne ^{NPt} _{Pr}	an ^{Kon}	illī ^N _{Pr}	īnsāniant. ^{PrāKnjAkt}	
		my	to marry	to your	son;	that	I will go to see	you ?	or	those	they may be insane.	
[536]	[SIMO SENEX]:	auscultā ^{PrālmvAkt}	pauca:	et ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	velim ^{PrāKnjAkt}	et ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	quod ^A _{Pr}	quaeris ^{PrāAkt}
		listen	a few things:	and	what	I	you	I may wish	and	you	what	you seek
		sciēs. ^{Fu1Akt}										
		you will know.										
[537]	[CHARINUS ADULESCENS]:	auscultō: ^{PrāAkt}	loquere ^{PrālmvPas}	quid ^A _{Pr}	velīs. ^{PrāKnjAkt}							
		I listen:	speak	what	you may want.							
[538]	[SIMO SENEX]:	per ^{Prp}	tē ^A _{Pr}	deōs ^A	ōrō ^{PrāAkt}	et ^{Kon}	nostram	amīcitiam, ^A	Chremē, ^V			
		by means of	you	gods	I beg	and	our	friendship,	Chremes,			
[539]		quae ^N _{Pr}	incepta ^N _{PerPas}	ā ^{Prp}	parvīs ^{Abl}	cum ^{Prp}	aetāte ^{Abl}	accrēvit ^{PerAkt}	simul, ^{Adv}			
		which	having been begun	from	small	with	age	grew	at the same time,			
[540]		perque ^{PrpKon}	ūnicam	gnātam ^A	tuam	et ^{Kon}	gnātum ^A	meum,				
		through and	only	daughter	your	and	son	my,				
[541]		cujus ^G _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	potestās ^N	summa	servandī ^G _{Ger}	datur, ^{PrāPas}					
		of which	to you	power	highest	of preserving	is given,					
[542]		ut ^{Kon}	mē ^A _{Pr}	adjuvēs ^{PrāKnjAkt}	in ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	rē ^{Abl}	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	utī ^{Kon}	nūptiae ^N	
		that	me	you may help	in	this	matter	and	thus	as	weddings	
[543]		fuert ^{PlqAkt}	futūrae, ^N _{Fu1Akt}	fiant. ^{PrāKnjAkt}	āh ^{ij}	nē ^{Pt}	mē ^A _{Pr}	obsecrā: ^{PrālmvAkt}				
		had been	about to be,	they may happen.	ah	do not	me	implore:				

- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A Pr te^A Pr orandō^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} olim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt}
another to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] si^{Kon} in^{Prp} remst^A PräAkt utrīque^D Pr ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē.^{PrälmvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} plūs^{Adv} malīst,^{PräAkt} quam^{Kon} commodī^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrīque^D Pr id^N Pr orō^{PräAkt} tē^A Pr in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N Pr tua sit,^{PräKnjAkt} Pamphilīque^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postule^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nī^{Kon} ipsa rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt}
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what is?
- [552] īrae^N sunt,^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō.^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae ut^{Kon} spēm^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī,^{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sic^{Adv} est,^{PräAkt} sic^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dīcam,^{PräKnjAkt} tibi:^D Pr
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G Pr īrae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A Pr tē^A Pr orō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur,^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libidō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt,^{PräAkt} animum^A aegrōtum ad^{Prp} misericordiam,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus.^{PräKnjAkt} spērō^{PräAkt} cōnsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugio^{Abl} liberālī^{Abl} dēvinctum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illīs^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A Fu1Akt malīs.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur,^{PräPas} at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror,^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpetī.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: quī^N Pr scīs^{PräAkt} ergō^{Pt} istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl} Pr fierī^{InfPas} gravest.^{PräAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis redit,^{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] si^{Kon} ēveniat,^{PräKnjAkt} quod^N Pr dī^N prohibeant,^{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} si^{Kon} corrigitur,^{PräPas} quot^N Pr commoditātēs^N vidē.^{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:

- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituerīs,^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō^{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum commodum^A_{Pr} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} claudier.^{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī fēcī,^{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid?^N_{Pr} quī^N_{Pr} scīs^{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt} inter^{Prp}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A_{Pr}
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsum mihi^D_{Pr} Dāvus,^N quī^N_{Pr} intimust eōrum^G_{Pr} cōnsiliīs,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PräKnjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs^{PräAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem haec^A_{Pr} velle?^{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PräImvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A_{Pr} ībam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PräAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{Pt}_{PräAkt}
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt} facērēs^{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest you might do
idem^A_{Pr}
the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} facierem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs;^{Fu1Akt}
you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō^{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} quī^N_{Pr} siem?^{PräKnjAkt}
for almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} sīc^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē;^{PräImvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intellegere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

[590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audī:^{PrālmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intro^{Adv} ire^{InfAkt} jussī,^{PerAkt} opportunē^{Adv} hic^N_{Pr} fit^{PrāAkt}
 this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
 mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{ij}
 for me to meet. ah

[591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?^{PrāAkt} nārō^{PrāAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārāstī^{PerAkt} mihi.^D_{Pr}
 surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.

[592] quidnam^{NPt}_{Pr} audiō?^{PrāAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det^{PrāKnjAkt} ōrō^{PrāAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō.^{PrāAkt}
 what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
 occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
 I am undone. ah

[593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxtī?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PrāAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr} nūllast^{PrāAkt}
 what have you said ?? very well I say having been done. now through this man there is no
 mora.^N
 delay.

[594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum^A modo^{Adv} ībō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PrāKnjPas} dīcam,^{PrāKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
 home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
 renūntiō.^{PrāAkt}
 I report back.

[595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō,^{PrāAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus mī^D_{Pr} effēcistī^{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās^A
 now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings

[596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus. corrigere^{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnitere.^{PrālmvPas}
 I indeed alone. to correct for me the son further strive.

[597] faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs^{PrāAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus^N irritātus^N_{PerPas} est.^{PrāAkt}
 I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.

[598] quiescās.^{PrāKnjAkt} age^{PrālmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PrāAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum nī^{-Pt}
 be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
 domīst.^{Abl}
 at home is.

[599] [SIMO SENEX]: ībō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv}
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
 illī.^D_{Pr} nūllus sum.^{PrāAkt}
 to that one. no one I am.

[600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PrāAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum^A rēctā^{Abl} proficīscar^{PrāKnjPas} viā?^{Abl}
 what reason is so that not from here into the mill straight I may set out by the road ??

[601] nīl^N_{Pr} est^{PrāAkt} precī^D locī^G relictum.^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī^{PerAkt} omnia.^N_{Pr}
 nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:

[602] erum^A fefellī;^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās^A conjēcī^{PerAkt} erīlem filium;^A_{Pr}
 the master I deceived; into weddings I threw masters son;

[603] fēcī^{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,^{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PrāAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{Abl}
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
 Pamphilō.^{Abl}
 Pamphilus.

[604] em^{ij} āstūtiās!^A quod^{Kon} sī^{-Kon} quīēssem,^{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset,^{PlqKnjAkt} malī.^G
 look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.

[605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō:^{PrāAkt} occidī.^{PerAkt}
 but look him himself I see: I am undone.

[606] utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset^{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem darem!^{ImpKnjAkt}
 would that for me there were something here where to now me headlong I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N est^{PräAkt} scelus^N qui^N perdidit^{PerAkt} mē^A perii^{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōnfiteor^{PräPas} jūre^{Abl}
I confess by right
- [608] mi^D obtigisse^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, tam^{Adv} nūllī cōsili^G sum.^{PräAkt}
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel I am.
- [609] servōn^{Dpt} fortunās^A meās mē^A commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] ego^N pretium^A ob^{Prp} stultitiam^A ferō: ^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A
I price because of folly I bear: but unpunished never it
auferet.^{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō ^{PräAkt} hoc^A
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.^A
evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N ego^N nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī^D negābōn^{Pt} velle^{InfAkt} mē^A
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
just now
- [613] quī^N sum^{PräAkt} pollicitus^N dūcere^{InfAkt} quā^{Abl} audāciā^{Abl} id^A facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N nunc^{Adv} mē^A faciam^{PräKnjAkt} sciō. ^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{APt} atque^{Kon} id^A
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N mē^A inventūrum,^A ut^{Kon} huic^D malō^D aliquam prōductem^A
I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
moram.^A
delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!^{ij} vīsus^N sum^{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir,^V quid^N aīs? ^{PräAkt} viden^{Pt}
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ?? do you see ?
mē^A cōnsiliīs^{Abl} tuīs^{Abl}
me by plans your
- [617] miserum impeditum^A esse? ^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē,^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō. ^{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D ego^N ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N rem^A impeditam^A et^{Kon} perditam^A restituās? ^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abl}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N sim,^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] quī^N mē^A hodie^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī ^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dixī ^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A futūrum?^A ^{Fu1Akt} dixtī ^{PerAkt} quid^N meritus^N
or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.^A
the cross.

[622]	[DAVUS SERVUS]:	sed ^{Kon} but mihi, ^D _{Pr} to me,	sine ^{PräImvAkt} allow	paululum ^{Adv} a little	ad ^{Prp} to	mē ^A _{Pr} me	redeam: ^{PräKnjAkt} I may return:	jam ^{Adv} now	aliquid ^N _{Pr} something	dispiciam. ^{PräKnjAkt} I may look into.	ei ^{ij} ah
[623]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	cum ^{Kon} when	nōn ^{Pt} not	habeō ^{PräAkt} I have	spatium ^A time	ut ^{Kon} that	dē ^{Prp} about	tē ^{Abl} _{Pr} you	sūmam ^{PräKnjAkt} I may take	supplicium ^A punishment	ut ^{Kon} that
		volō! ^{PräAkt} I wish!									
[624]		namque ^{Kon} for and	hoc ^N _{Pr} this	tempus ^N time	praecavēre ^{InfAkt} to beware	mihi ^D _{Pr} for me	mē, ^A _{Pr} me,	haud ^{Pt} not	tē ^A _{Pr} you	ulciscī ^{InfAkt} to avenge	
		sinit. ^{PräAkt} allows.									

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625]	[CHARINUS ADULESCENS]:	Hoccinest ^{NPt} this then is	PräPräAkt	crēdibile aut ^{Kon} believable or	memorābile, memorable,						
[626]		tanta vēcordia ^N so great	innāta ^N PerPas having been born	cuiquam ^D _{Pr} to anyone	ut ^{Kon} that	siet ^{PräKnjAkt} it may be					
[627]		ut ^{Kon} that	malīs ^{Abl} at evils	gaudeant ^{PräKnjAkt} they may rejoice	atque ^{Kon} and	ex ^{Prp} from	incommodīs ^{Abl} disadvantages				
[628]		alterius ^G _{Pr} of another	sua their own	ut ^{Kon} that	comparent ^{PräKnjAkt} they may get together	commoda? ^A advantages?	āh ^{ij} ah				
[629]		idnest ^{NPt} that then is	PräPräAkt	vērūm? true?	immō ^{Pt} nay rather	id ^N _{Pr} that	est ^{PräAkt} is	genus ^N kind	hominum ^G class of men	pessimum in ^{Prp} worst in	
[630]		dēnegandō ^{Abl} Ger by denying	modo ^{Adv} only	quīs ^N _{Pr} who	pudor ^N shame	paulum ^{Adv} a little	adest: ^{PräAkt} is present;				
[631]		post ^{Adv} after	ubi ^{Adv} when	tempus ^N time	prōmissa ^N PerPas promised things	jam ^{Adv} now	perficī, ^{InfPas} to be completed,				
[632]		tum ^{Adv} then	coācti ^N PerPas having been compelled	necessāriō ^{Adv} necessarily	sē ^A _{Pr} themselves	aperiunt, ^{PräAkt} they open,					
[633]		et ^{Kon} and	timent ^{PräAkt} they fear	et ^{Kon} and	tamen ^{Pt} nevertheless	rēs ^N matter	premit ^{PräAkt} presses	dēnegāre; ^{InfAkt} to deny;			
[634]		ibi ^{Adv} there	tum ^{Adv} then	eōrum ^G _{Pr} of them	impudentissima most shameless	ōrātiōst ^N speech is					
[635]		‘quis ^N _{Pr} ‘who	tu ^N _{Pr} you	ēs? ^{PräAkt} are ??	quis ^N _{Pr} who	mihi ^D _{Pr} to me	ēs? ^{PräAkt} are ??	cūr ^{Adv} why	meam tibi? ^D _{Pr} my for you?	heus ^{ij} hey	
[636]		proximus sum ^{PräAkt} nearest I am	egomet ^N _{Pr} I myself	mihi. ^D _{Pr} to me.’							
[637]		at ^{Kon} but	tamen ^{Pt} nevertheless	‘ubi ^{Adv} ‘where	fidēs? ^N faith trust?	si ^{Kon} if	rogēs, ^{PräKnjAkt} you may ask,				
[638]		nīl ^N _{Pr} nothing	pudēt ^{PräAkt} it shames	hīc, ^{Adv} here,	ubi ^{Adv} where	opus; ^N need;	illī ^D _{Pr} to that one	ubi ^{Adv} where			
[638a]								nīl ^N _{Pr} nothing	opust, ^{PräAkt} there is need,	ibi ^{Adv} there	
								verentur. ^{PräPas} they fear.			
[639]		sed ^{Kon} but	quid ^N _{Pr} what	agam? ^{PräKnjAkt} I may do?	adeōn ^{Pt} PräAkt go ?	ad ^{Prp} to	eum ^A _{Pr} him	et ^{Kon} and	cum ^{Prp} with	eō ^{Abl} _{Pr} him	injūriam ^A wrong
		hanc ^A _{Pr} this	expostulem? ^{PräKnjAkt} I may remonstrate?								

- [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala^A multa? atque^{Kon} aliquis^N Pr dīcat^{PräKnjAkt} 'nīl^N Pr prōmōveris':^{PerAkt}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D Pr fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō.^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et^{Kon} mē^A Pr et^{Kon} tē^A Pr imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N Pr dī^N respiciunt,^{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī.^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N PerPas causa:^N solvistī^{PerAkt} fidem.^A
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N Pr 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A Pr dūcere^{InfAkt} istīs^{Abl} Pr dictīs^{Abl} postulās?^{PräAkt}
what 'at last? still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N Pr istūc^N Pr est?^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A Pr amāre^{InfAkt} dīxī,^{PerAkt} complacitast^N PerPas
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibi.^D Pr
for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A Pr miserum quī^N Pr tuum animum^A ex^{Prp} animō^{Abl} spectāvī^{PerAkt} meō!^{Abl}
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs.^{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^D Pr sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N Pr solidum vīsumst^N PerPas gaudium,^N
false you are. not to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A Pr lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A PräAkt et^{Kon} falsā^{Abl} spē^{Abl} prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habeās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs^{Abl} in^{Prp} malīs^{Abl} vorser^{PräPas}
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils I am whirled
miser
wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{Kon} hic^N Pr suīs^{Abl} cōnsiliīs^{Abl} mihi^D Pr cōnflāvit^{PerAkt} sollicitūdinēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus carnufex.^N quid^N Pr istūc^N Pr tam^{Adv} mīrumst^{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abl} Pr sī^{Kon} exemplum^A
my executioner. what that thing so is marvellous about you if example
capit?^{PräAkt}
he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A Pr dīcās,^{PräKnjAkt} sī^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A Pr vel^{Kon} amōrem^A meum.
not that thing you may say, if you may have known or me or love my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum^{Prp} patre^{Abl} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N Pr nunc^{Adv} proptereā^{Adv} tibi^D Pr
I know: with father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēnsset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A Pr quīvit^{PerAkt} hodie^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A Pr ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^N Pr minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās^A meās,
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N Pr nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D Pr
these weddings not were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N Pr uxōrem^A dare.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N Pr cōactus^N PerPas tuā^{Abl} voluntāte^{Abl} ēs.^{PräAkt} manē:^{PräImvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs.^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A Pr ductūrum^A Fu1Akt esse^{InfAkt} tē.^A Pr
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās?^{PräAkt} hoc^N Pr audī:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A Pr ductūrum^A Fu1Akt patrī;^D
to press on that I might say me about to lead to father;

- [662] suādēre_{InfAkt} ōrāre_{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit._{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} homō^N istūc?^A_{Pr} Dāvus.^N . . Dāvus?^N inturbat._{PrÄkt} quam^A_{Pr} ob^{Prp}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which on account of
rem?^A nescio;_{PrÄkt}
thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D_{Pr} deōs^A satis^{Adv} sciō_{PrÄkt} fuisse_{InfPerAkt} irātōs qui^N_{Pr} auscultāverim._{PerKnjAkt}
unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N_{PerPas} hoc^N_{Pr} est,_{PrÄkt} Dāve?^V factum.^N_{PerPas} hem^{ij} quid^N_{Pr} aīs?_{PrÄkt} scelus!^N
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!
- [666] at^{Kon} tibi^D_{Pr} dī^N dignum factis^{Abl} exitium^A duint!_{PrÄkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc_{PrÄlmvAkt} mī,^D_{Pr} sī^{Kon} omnēs hunc^A_{Pr} conjectum^A_{PerPas} in^{Prp} nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] inimīcī vellent,_{ImpKnjAkt} quod^N_{Pr} nisi^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnsilium^A darent?_{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N_{PerPas} sum,_{PrÄkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N_{PerPas} sciō._{PrÄkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl}_{Pr} nōn^{Pt} successit,_{PerAkt} aliā^{Abl} adoriēmur_{PrÄkt} viā.^{Abl}
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A_{Pr} putās,_{PrÄkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit_{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn^{Pt} posse_{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem^A convortī_{InfPas} hoc^A_{Pr} malum.^A
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,_{PrÄkt} sī^{Kon} advigilāveris,_{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi^D_{Pr} cōficiēs_{Fu1Akt} nūptiās.^A
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N_{Pr} Pamphile,^V hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr} prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,_{PrÄkt}
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] cōnārī_{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{Akon} et^{Kon} diēs,^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitis^G perīclum^A adīre,_{InfAkt} dum^{Kon} prōsim_{PrÄkt} tibi;^D_{Pr}
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,_{PrÄkt} sīquid^{KonN}_{Pr} praeter^{Prp} spem^A ēvenit,_{PerAkt} mī^D_{Pr} ignōscere._{InfAkt}
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit_{PrÄkt} quod^N_{Pr} agō;_{PrÄkt} at^{Kon} faciō_{PrÄkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N_{Pr} reperī,_{PrÄlmvAkt} mē^A_{Pr} missum^A_{PerPas} face._{PrÄlmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō;_{PrÄkt} restitue_{PrÄlmvAkt} in^{Prp} quem^A_{Pr} mē^A_{Pr} accēpisti_{PerAkt} locum.^A
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam._{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opust._{PrÄkt} em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;_{PrÄlmvAkt} concrepuit_{PerAkt} ā^{Prp}
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glyceriō^{Abl} ōstium.^N
Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N_{Pr} ad^{Prp} tē.^A_{Pr} quaerō,_{PrÄkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A_{Pr} tibi^D_{Pr}
nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this to you
inventum^A_{PerPas} dabō._{Fu1Akt}
having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit,^{Fu1Akt} inventum^A tibi^D Pr cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbIPrp} Pr
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas
having been brought
- [685] tuum Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū,^N Pr anime^V mī, nōlī^{PrāImvAkt} tē^A Pr mācerāre.^{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis.^N quis^N Pr est?^{PrāAkt} ehem^{ij} Pamphile,^V optime^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers.^{PrāAkt} quid^N Pr
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id>^N Pr est?^{PrāAkt}
<this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre^{InfAkt} jussit,^{PerAkt} si^{Kon} sē^A Pr amēs,^{PrāKnjAkt} era,^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A Pr
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās:^{PrāKnjAkt}
you may come:
- [688] vidēre^{InfAkt} ait^{PrāAkt} tē^A Pr cupere.^{InfAkt} vāh^{ij} perii:^{PerAkt} hoc^N Pr malum^N integrāscit.^{PrāAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A Pr atque^{Kon} illam^A Pr operā^{AbI} tuā^{AbI} nunc^{Adv} miserōs sollicitārī!^{InfPas}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcirco^{Adv} accersor^{PrāPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī^D Pr apparārī^{InfPas} sēnsit.^{PerAkt}
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{AbI} Pr quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscī,^{InfPas} sī^{Kon} hic^N Pr
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age,^{PrāImvAkt} sī^{Kon} hic^N Pr nōn^{Pt} insānit^{PrāAkt} satis^{Adv} suā^{AbI} sponte,^{AbI} instīgā,^{PrāImvAkt} atque^{Kon}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{ij}
by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N Pr rēs^N est,^{PrāAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest.^{AbI} PrāAkt Mysis,^V
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is. Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per^{Prp} omnīs tibi^D Pr adjūrō^{PrāAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A Pr mē^A Pr dēsertūrū,^A Fu1Akt
by all to you I swear gods never her me about to desert,
- [695] nōn^{Pt} sī^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam^{PrāKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnīs hominēs.^A
not if even to be taken for me I may know to be enemies all men.
- [696] hanc^A Pr mī^D Pr expetīvī:^{PerAkt} contigit:^{PerAkt} conveniunt^{PrāAkt} mōrēs:^N valeant^{PrāKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] quī^N Pr inter^{Prp} nōs^A Pr discidium^A volunt:^{PrāAkt} hanc^A Pr nisi^{Kon} mors^N mī^D Pr adimet.^{Fu1Akt}
who between us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N Pr
no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipiscō.^{PrāAkt} nōn^{Pt} Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērūm atque^{Kon} hoc^N Pr respōnsumst.^N PrāAkt
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sī^{Kon} poterit^{Fu1Akt} fierī^{InfPas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater^N per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} crēdat^{PrāKnjAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood he may believe
- [700] quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N Pr fierent^{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;^{PrāAkt} sed^{Kon} sī^{Kon} id^N Pr nōn^{Pt}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this not
poterit,^{Fu1Akt}
it will be able,
- [701] id^A Pr faciam,^{Fu1Akt} in^{Prp} prōclīvi^{AbI} quod^N Pr est,^{PrāAkt} per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood that
crēdat.^{PrāKnjAkt}
he may believe.

- [702] quis^N_{Pr} videor?^{PräPas} miser, aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N_{Pr} cōsiliū^A quaerō.^{PräAkt}
 who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
 fortis^{PräAkt}
 brave you are!
- [703] scio^{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre.^{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectū^A_{PerPas}
 I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
 reddam.^{Fu1Akt}
 I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est.^{PräAkt} quīn^{Pt} jam^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn^{Pt}
 now this need is. indeed now I have. what is? for this one, not
 tibi^D_{Pr} habeo,^{PräAkt} nē^{Pt} errēs.^{PräKnjAkt}
 for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?^{Fu1Akt} cedo.^{PräImvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mī^D_{Pr} ut^{Kon} satis^{Adv}
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
 sit.^{PräKnjAkt} vereor.^{PräAkt}
 it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum.^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum esse^{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum.^A_{Ger} crēdās.^{PräKnjAkt}
 to to do: lest unoccupied to be me now to to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} āmōlīmīnī.^{PräImvPas} nam^{Kon} mī^D_{Pr} impedīmentō^D estis.^{PräAkt}
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsā.^{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū^N_{Pr} quō^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?^{PräAkt} vērū^{Kon}
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
 vīs^{PräAkt} dīcam?^{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam.^{Adv}
 do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit.^{PräAkt} mī^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?^{Fu1Akt}
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] eho^{ij} tū^N_{Pr} impudēs, nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs^{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculā^A addō,^{PräAkt}
 hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō^{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
 how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam.^{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc^{Adv} face^{PräImvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,^{PräKnjAkt} sī^{Kon} quid^N_{Pr}
 that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come, if anything
 poteris.^{Fu1Akt}
 you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeo.^{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{KonN}_{Pr} age^{PräImvAkt}
 why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
 veniam.^{PräKnjAkt} sīquid,^{KonN}_{Pr}
 I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domi^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^N_{Pr} Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PräImvPas}
 at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
 hīc.^{Adv}
 here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus.^N mātūrā.^{PräImvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
 aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse^{InfAkt} propriū cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram fidem!^A
 nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summū bonū esse^{InfAkt} erae^D putābam^{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
 highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcū,^A amātōrem,^A virū^A in^{Prp} quōvīs^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
 friend, lover, husband in any place

[719]	parātum; ^A _{PerPas}	vērūm ^{Kon}	ex ^{Prp}	eō ^{Abl} _{Pr}	nunc ^{Adv}	miserā	quem ^A _{Pr}	capit ^{PräAkt}
	prepared;	but	from	him	now	wretched	what	she takes
[720]	labōrem! ^A	facile ^{Adv}	hīc ^{Adv}	plūs	malist ^G _{PräAkt}	quā ^{Kon}	illīc ^{Adv}	bonī. ^G
	trouble!	easily	here	more	of bad is	than	there	of good.
[721]	sed ^{Kon}	Dāvus ^N	exit. ^{PräAkt}	mi ^{VD} _{Pr}	homō, ^V	quid ^N _{Pr}	istūc ^N _{Pr}	obsecrōst? ^{PräAkt}
	but	Davus	goes out.	my	man,	what	that thing	I beg is it?
[722]	quō ^{Adv}	portās ^{PräAkt}	puerūm? ^A	Mýsis, ^V	nunc ^{Adv}	opus ^N	est ^{PräAkt}	tuā ^{Abl}
	whither	do you carry	the boy?	Mysis,	now	need	is	your
[723] [DAVUS SERVUS]:	mihi ^D _{Pr}	ad ^{Prp}	hanc ^A _{Pr}	rem ^A	expromptā ^{Abl} _{PerPas}	memoriā ^{Abl}	atque ^{Kon}	āstūtiā. ^{Abl}
	for me	for	this	matter	having been brought out	with memory	and	cunning.
[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N _{Pr}	incepturus ^N _{Fu1Akt}	accipe ^{PrälmvAkt}	ā ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	hunc ^A _{Pr}	ōcius ^{Adv}	
	what indeed	about to begin are you?	take	from	me	this	more quickly	
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	ante ^{Prp}	nostrā	jānuam ^A	appōne. ^{PrälmvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}		
	and	before	our	door	place.	I beg,		
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{AblPt}	ex ^{Prp}	ārā ^{Abl}	hīnc ^{Adv}	sūme ^{PrälmvAkt}	verbēnās ^A	tibi ^D _{Pr}	
	on the ground ??	from	the altar	from here	take	vervain sprigs	for yourself	
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	eās ^A _{Pr}	susterne. ^{PrälmvAkt}	quā ^A _{Pr}	ob ^{Prp}	rem ^A	id ^A _{Pr}	tūte ^N _{Pr} nōn ^{Pt} facis? ^{PräAkt}
	and	them	hold up.	which	on account of	thing	this	you yourself not do you do?
[728]	quia, ^{Kon}	si ^{Kon}	forte ^{Adv}	opus ^N	sit ^{PräKnjAkt}	ad ^{Prp}	erūm ^A	jūrandūm ^A _{Ger} mihi ^D _{Pr}
	because,	if	by chance	need	there may be	for	the master	to swear for me
[729]	nōn ^{Pt}	apposuisse, ^{InfPerAkt}	ut ^{Kon}	liquidō ^{Adv}	possim. ^{PräKnjAkt}	intellegō: ^{PräAkt}		
	not	to have placed,	so that	clearly	I may be able.	I understand:		
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova	nunc ^{Adv}	religiō ^N	in ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	istaec ^N _{Pr}	incessit. ^{PerAkt}	cedo! ^{PrälmvAkt}
	new	now	scruple	into	you	these things	has fallen upon.	hand it over!
[731] [DAVUS SERVUS]:	movē ^{PrälmvAkt}	ōcius ^{Adv}	tē, ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	agam ^{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv}	intellegās. ^{PräKnjAkt}
	move	more quickly	yourself, so that	what	I may do	further	you may understand.	
[732]	prō ^{Prp}	Juppiter! ^V	quid ^N _{Pr}	est? ^{PräAkt}	spōnsae ^G	pater ^N	intervenit. ^{PräAkt}	
	by	Jupiter!	what	is it?	of the bride	father	arrives.	
[733]	repudiō ^{PräAkt}	quod ^A _{Pr}	cōnsiliūm ^A	přimum ^{Adv}	intenderam. ^{PlqAkt}			
	I reject	which	plan	first	I had planned.			
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	nārřēs. ^{PräKnjAkt}	ego ^N _{Pr}	quoque ^{Pt}	hīnc ^{Adv}	ab ^{Prp}	dexterā ^{Abl}
	I do not know	what	you may tell.	I	also	from here	from	the right side
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre ^{InfAkt}	mē ^A _{Pr}	assimulābō: ^{Fu1Akt}	tū ^N _{Pr}	ut ^{Kon}	susserviās ^{PräKnjAkt}		
	to come	me	I will pretend:	you	so that	you may whisper prompt		
[736]	ōrātiōnī, ^D	ut ^{Kon}	cumque ^{Pt}	opus ^N	sit, ^{PräKnjAkt}	verbīs ^{Abl}	vidē. ^{PrälmvAkt}	
	to the speech,	as	ever	need	there may be,	with words	see to it.	
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	agās ^{PräKnjAkt}	nīl ^N _{Pr}	intellegō; ^{PräAkt}	sed ^{Kon}	sīquid ^{KonN} _{Pr}	est ^{PräAkt}
	I	what	you may do	nothing	I understand;	but	if anything	is
[738]	quod ^N _{Pr}	meā ^{Abl}	operā ^{Abl}	opus ^N	sit ^{PräKnjAkt}	vōbīs, ^D _{Pr}	ut ^{Kon}	tū ^N _{Pr} plūs vidēs, ^{PräAkt}
	which	by my	help	need	there may be	for you pl,	as	you more you see,
[739]	manēbō, ^{Fu1Akt}	nēquōd ^{PtA} _{Pr}	vestrum	remorer ^{PräKnjPas}	commodūm. ^A			
	I will stay,	lest any	of you pl	I may delay	advantage.			

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor, ^{PräPas}	postquam ^{Kon}	quae ^N _{Pr}	opus ^N	fuēre ^{PerAkt}	ad ^{Prp}	nūptiās ^A	
	I return,	after	which	need	have been	for	the weddings	
[741]	gnātae ^G	parāvī, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	jubeam ^{PräKnjAkt}	accersī. ^{InfPas}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	hoc? ^N _{Pr}
	of the daughter	I have prepared,	that	I may order	to be summoned.	but	what	this?
[742]	puer ^N	herclest. ^{ij} _{PräAkt}	mulier, ^V	tūn ^{NPt} _{Pr}	posuistī ^{PerAkt}	hunc? ^A _{Pr}	ubi ^{Adv}	illīc ^N _{Pr} est? ^{PräAkt}
	a boy	by Hercules it is.	woman,	you ?	have you put	this one?	where	that fellow is?

- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi^D_{Pr} respondēs?^{PräAkt} nusquam^{Adv} est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] reliquit^{PerAkt} me^A_{Pr} homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī^V vestram fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud^{Prp} forum!^A quid^N_{Pr} illi^N_{Pr} hominum^G lītigit!^{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam- ? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est^{PräAkt} fābula?^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mýsis,^V puer^N_{Pr} hic^N_{Pr} undest?^{Adv}_{PräAkt} quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogitēs?^{PräKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt} rogem^{PräKnjAkt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} hīc^{Adv} nēmīnem^A_{Pr} alium videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās.^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis.^{PräAkt} undest?^{Adv}_{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl}_{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit.^{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} haec,^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeō^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D_{Pr} esse^{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} sīc^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl}_{Pr} excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A_{Pr} ēradīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} miseram territās.^{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N_{Pr} vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo,^{PrälmvAkt} cuius^G_{Pr} puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D_{Pr}
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N_{Pr} nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō:^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A_{Pr} rogō.^{PräAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G_{Pr} cuius^G_{Pr} nostrī?^G_{Pr} Pamphilī.^G hem^{ij} quid?^N_{Pr} Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A_{GdvFu1Pas} quid^N_{Pr} clāmitās?^{PräAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt}_{Pr} ego^N_{Pr} herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A_{Pr} afferrī^{InfPas} vesperī?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?

- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem^A audācem! vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam^A
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A PerPas dīs^D pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiam^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendo^{Abl} Ger aliquot affuērunt^{PerAkt} līberae.
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N Pr illum^A Pr haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cuius^G Pr causā^{Abl} haec^N Pr incipit:^{PräAkt}
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] 'Chremēs^V si^{Kon} positum^A PerPas puerum^A ante^{Prp} aedīs^A vīderit,^{Fu2Akt}
'Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] suam gnātam^A nōn^{Pt} dabit':^{Fu1Akt} tanto^{Abl} hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N Pr sīs^{PräKnjAkt} sciēs,^N PräAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum^A tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N Pr hunc^A Pr in^{Prp} mediam viam^A
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon} Pr ibīdem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr pol^{ij} homo^N nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia^N
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdit:^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem^A Atticam esse^{InfAkt} hanc.^A Pr hem.^{ij} 'coāctus^N PerPas lēgibus^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. 'having been compelled by laws
- [781] eam^A Pr uxōrem^A dūcet.'^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis^N est?^{PräAkt}
her as wife he will marry.' ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: jocularium in^{Prp} malum^A īnsciēs^N PräAkt paene^{Adv} incidī^{PerAkt}
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N Pr hic^{Adv} loquitur?^{PräPas} ō^{ij} Chremē,^V per^{Prp} tempus^A advenīs:^{PräAkt}
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] auscultā.^{PräImvAkt} audīvī^{PerAkt} jam^{Adv} omnia.^A anne^{KonPt} haec^A Pr tū^N Pr omnia?^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: audīvī^{PerAkt} inquam,^{PräAkt} ā^{Prp} prīncipiō.^{Abl} audīstīn,^{Pt} PerAkt obsecrō?^{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera!^A hanc^A Pr jam^{Adv} oportet^{PräAkt} in^{Prp} cruciātum^A hinc^{Adv} abripī.^{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] hic^N Pr est^{PräAkt} ille:^N Pr nōn^{Pt} tē^A Pr crēdās^{PräKnjAkt} Dāvum^A lūdere.^{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A Pr miseram! nīl^N Pr pol^{ij} falsī dīxī,^{PerAkt} mī senex.^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī^{PerAkt} omnem rem.^A est^{PräAkt} Simō^N intus?^{Adv} est.^{PräAkt} nē^{Pt} mē^A Pr attigās,^{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: sceleste.^V si^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D Pr nōn^{Pt} omnia^A Pr haec.^A Pr . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} inepta,^V nescīs^{PräAkt} quid^N Pr sit^{PräKnjAkt} āctum?^N PerPas qui^{Adv} sciam?^{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N Pr socer^N est.^{PräAkt} aliō^{Abl} pacto^{Abl} haud^{Pt} poterat^{ImpAkt} fierī^{InfPas}
this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec^A Pr quae^N Pr voluimus.^{PerAkt} praedīcerēs.^{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.

[794]	paulum ^{Adv}	interesse ^{InfAkt}	cēnsēs ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	animō ^{Abl}	omnia, ^A _{Pr}
	a little	to matter	you judge	out of	the mind	all things,
[795]	ut ^{Kon}	fert ^{PräAkt}	nātūra, ^N	faciās ^{PräKnjAkt}	an ^{Kon}	dē ^{Prp} industriā? ^{Abl}
	as	brings about	nature,	you may do	or	by deliberation ??

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	habitāsse ^{InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N _{PerPas}	Chrȳsidem, ^A
	in	this	to have lived	street	it has been said	Chrysis,
[797]	quae ^N _{Pr}	sēsē ^A _{Pr}	inhonestē ^{Adv}	optāvit ^{PerAkt}	parere ^{InfAkt}	hīc ^{Adv} dītiās ^A
	who	herself	dishonorably	she chose	to acquire	here riches
[798]	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in ^{Prp}	patriā ^{Abl}	pauper vīveret: ^{ImpKnjAkt}
	rather	than	honorably	in	the homeland	poor man he might live:
[799]	ejus ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl} rediērunt ^{PerAkt} bona. ^N
	of her	by death	those	to	me	by law have returned goods.
[800]	sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter ^{PräKnjPas}	videō: ^{PräAkt}	salvēte. ^{PräImvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}
	but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō? ^{PräAkt}	estne ^{Pt} _{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Critō ^N	sōbrīnus ^N Chrȳsidis? ^G
	whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin of Chrysis?
[802]	is ^N _{Pr}	est. ^{PräAkt}	ō ^{ij}	Mȳsis, ^V	salvē! ^{PräImvAkt}	salvus sīs, ^{PräKnjAkt} Critō. ^V
	he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe may you be, Crito.
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{AdvPt}	Chrȳsis? ^N	hem. ^{ij}	nōs ^A _{Pr}	quidem ^{Pt}	pol ^{ij} miserās perdidit. ^{PerAkt}
	is it so ?	Chrysis?	ah.	us	indeed	by Pollux wretched ones has ruined.
[804]	quid ^N _{Pr}	vōs? ^N _{Pr}	quō ^{Abl} _{Pr}	pactō ^{Abl}	hīc? ^{Adv}	satine ^{AdvPt} rēctē? ^{Adv} nōsne? ^{APt} _{Pr} sīc ^{Adv}
	what	you?	by what	method	here?	enough ? rightly? us ?? thus
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus, ^{PräAkt}	ajunt, ^{PräAkt}	quandō ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus, ^{PräAkt} nōn ^{Pt} licet. ^{PräAkt}
	as	we are able,	they say,	since	as	we wish not it is permitted.
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium? ^N	jam ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	suōs	parentis ^A repperit? ^{PerAkt}
	how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents has found?
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam! ^{Pt}	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam? ^{Adv}	haud ^{Pt}	auspicātō ^{Abl} hūc ^{Adv} mē ^A _{Pr} appulī, ^{PerAkt}
	would that!	or	not yet	also?	not at all	auspiciously hither me I brought in;
[808] [CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scīssēm, ^{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv} hūc ^{Adv} tetulissem ^{PlqKnjAkt} pedem. ^A
	for	by Pollux,	if	this	I had known,	never hither I had brought foot.
[809]	semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N _{PerPas}	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon} habitast ^{PerAkt} soror; ^N
	always	of her	has been said	to be	this one	and has lived sister;
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet: ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr} hospitem ^A
	which	of that	have been	she possesses:	now	me guest
[811]	lītis ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt} facile atque ^{Kon} ūtile
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be easy and useful
[812]	aliōrum exempla ^N	commonent. ^{PräAkt}	simul ^{Adv}	arbitror ^{PräPas}		
	of others	examples	remind.	at the same time	I think	
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amīcum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A eī; ^D _{Pr} nam ^{Kon} ferē ^{Adv}
	now	someone	to be	friend	and	defender to her; for generally
[814]	grandicula	jam ^{Adv}	profectast ^N _{PerPas}	illinc. ^{Adv}	clāmitent ^{PräKnjAkt}	
	rather grown	now	has set out	from there:	they may shout	
[815]	mē ^A _{Pr}	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}		
	me	sycophant,	inheritance	to pursue		
[816]	mendīcum. ^A	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēspoliāre ^{InfAkt}	nōn ^{Pt}	libet. ^{PräAkt}
	beggar.	then	herself	to despoil	not	it pleases.
[817] [MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antīquum	obtinēs. ^{PräAkt}
	o	best host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned	you maintain.

- [818] [CRITO SENEX]: dūc^{PrālmvAkt} mē^A Pr ad^{Prp} eam,^A Pr quando^{Kon} hūc^{Adv} vērī,^{PerAkt} ut^{Kon} videam.^{PrāKnjAkt} maximē.^{AdvSup}
lead me to her, since hither I have come, that I may see. by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: sequar^{Fu1Pas} hōs:^A Pr nōlō^{PrāAkt} mē^A Pr in^{Prp} tempore^{Abl} hōc^{Abl} Pr videat^{PrāKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectātā^N PerPas ergā^{Prp} tē^A Pr amīcīast,^{PrāAkt} mea;
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;
- [821] satis^{Adv} perīclī^G incēpī^{PerAkt} adīre:^{InfAkt} ōrandī^G Ger jam^{Adv} finem^A face.^{PrālmvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] dum^{Kon} studeō^{PrāAkt} obsequī^{InfPas} tibi,^D Pr paene^{Adv} illūsī^{PerAkt} vītā^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr postulō^{PrāAkt} atque^{Kon} ōrō,^{PrāAkt} Chremē,^V
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg, Chremes,
- [824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A PerPas dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs.^{PrāKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: vide^{PrālmvAkt} quam^{Adv} inīquus sīs^{PrāKnjAkt} prae^{Prp} studiō:^{Abl} dum^{Kon} id^A Pr efficiās^{PrāKnjAkt}
see how unfair you may be because of zeal: while that you may bring about
quod^N Pr libet,^{PrāAkt}
which it pleases,
- [826] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A Pr mē^A Pr ōrēs^{PrāKnjAkt} cōgitās;^{PrāAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs^{PrāKnjAkt} remittās^{PrāKnjAkt} jam^{Adv} mē^A Pr onerāre^{InfAkt} injūriīs.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl} Pr at^{Kon} rogītās?^{PrāAkt} perpulistī^{PerAkt} mē^A Pr ut^{Kon} hominī^D adulēscentulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: in^{Prp} aliō^{Abl} occupātō^{Abl} PerPas amōre,^{Abl} abhorrentī^{Abl} PrāAkt ab^{Prp} rē^{Abl} uxōriā,^{Abl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,
- [830] filiā^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditionem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [831] ejus^G Pr labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G Pr dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicārer^{ImpKnjPas} tuō.
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] impetrāstī:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:^{PrāAkt} ferās.^{PrāKnjAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows: you may endure.
- [833] illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PrāAkt} puer^N est^{PrāAkt} nātus:^N PerPas nōs^A Pr missōs^A PerPas
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
face.^{PrālmvAkt}
make.
- [834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N Pr tē^A Pr deōs^A ōrō,^{PrāAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D Pr animum^A indūcās^{PrāKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,
- [835] quibus^D Pr id^N Pr maximē^{AdvSup} ūtilest^{PrāAkt} illum^A Pr esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N Pr sunt^{PrāAkt} ficta^N PerPas atque^{Kon} incepta^N PerPas omnia.
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] ubi^{Adv} ea^N Pr causa^N quam^A Pr ob^{Prp} rem^A haec^A Pr faciunt^{PrāAkt} erit^{Fu1Akt} adēptā^N PerPas
when that cause which on account of matter these things they do will be taken away
hīs,^{Abl} Pr dēsinent.^{Fu1Akt}
from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās:^{PrāAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N Pr vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A PrāAkt ancillam.^A sciō.^{PrāAkt} at^{Kon}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but

[839]	vērō ^{Adv}	vultū, ^{Abl}	cum ^{Kon}	ibi ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	adesse ^{InfAkt}	neuter ^N _{Pr}	tum ^{Adv}	praesēns ^{PlqAkt} erant.	
	indeed	by expression,	when	there	me	to be present	neither	then	had perceived.	
[840] [SIMO SENEX]:	crēdō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	id ^A _{Pr}	factūrās ^A _{Fu1Akt}	Dāvus ^N	dūdum ^{Adv}	praedixit ^{PerAkt}	mihi; ^D _{Pr}	et ^{Kon}	
	I believe	and	this	about to do	Davus	just now	has predicted	to me;	and	
[841]	nesciō ^{PräAkt}	quī ^N _{Pr}	id ^A _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	sum ^{PräAkt}	oblītus ^N _{PerPas}	hodiē, ^{Adv}	ac ^{Kon}	voluī, ^{PerAkt}	dīcere ^{InfAkt}
	I do not know	how	this	to you	I am	having forgotten	today,	and	I have wished,	to say.

Davus Chremes Simo Dromo

[842] [DAVUS SERVUS]:	Animō ^{Abl}	nūnciam ^{Adv}	ōtiōsō ^{Abl}	esse ^{InfAkt}	imperō. ^{PrāAkt}	em ^{ij}	Dāvum ^A	tibi! ^D _{Pr}			
	in mind	right now	at ease	to be	I order.	look	Davus	for you!			
[843] [SIMO SENEX]:	unde ^{Adv}	ēgreditur? ^{PrāPas}	meō ^{Abl}	praesidiō ^{Abl}	atque ^{Kon}	hospitis. ^G _{Pr}	quid ^N _{Pr}	illud ^N _{Pr}	malist? ^{PrāAkt}		
	whence	does he go out?	by my	protection	and	of the guest.	what	that	is bad?		
[844] [DAVUS SERVUS]:	ego ^N _{Pr}	commodiōrem	hominem ^A	adventum ^A	tempus ^A	nōn ^{Pt}	vīdī. ^{PerAkt}	scelus, ^V			
	I	more suitable	man	arrival	time	not	I have seen.	villain,			
[845] [SIMO SENEX]:	quemnam ^{APt} _{Pr}	hic ^N _{Pr}	laudat? ^{PrāAkt}	omnis	rēs ^N	est ^{PrāAkt}	jam ^{Adv}	in ^{Prp}	vadō. ^{Abl}	cessō ^{PrāAkt}	
	whom then	this man	does he praise?	every	thing matter	is	already	in	the ford.	do I hesitate	
	alloquī? ^{InfPas}										
	to address?										
[846] [DAVUS SERVUS]:	erus ^N	est: ^{PrāAkt}	quid ^N _{Pr}	agam? ^{PrāKnjAkt}	ō ^{ij}	salvē, ^{PrālmvAkt}	bone vir. ^V	ehem ^{ij}	Simō, ^V	ō ^{ij}	noster
	the master	is:	what	should I do?	o	greetings,	good man.	hey	Simo,	o	our
	Chremē, ^V										
	Chremes,										
[847]	omnia	apparāta ^N _{PerPas}	jam ^{Adv}	sunt ^{PrāAkt}	intus. ^{Adv}	cūrāstī ^{PerAkt}	probē. ^{Adv}				
	all things	having been prepared	already	are	inside.	you have taken care	well.				
[848]	ubi ^{Adv}	volēs ^{Fu1Akt}	accerse. ^{PrālmvAkt}	bene ^{Adv}	sānē, ^{Adv}	id ^N _{Pr}	enimvērō ^{Pt}	hinc ^{Adv}	nunc ^{Adv}	abest. ^{PrāAkt}	
	when	you will wish	summon.	well	indeed;	that	indeed truly	from here	now	is absent.	
[849] [SIMO SENEX]:	etiam ^{Adv}	tū ^N _{Pr}	hoc ^A _{Pr}	respondēs ^{PrāAkt}	quid ^N _{Pr}	istic ^{Adv}	tibi ^D _{Pr}	negōtist? ^{PrāAkt}	mihin? ^{DPt} _{Pr}	ita. ^{Adv}	
	also	you	this	do you answer	what	there	for you	is business?	to me ??	yes.	
[850] [DAVUS SERVUS]:	mihin? ^{DPt} _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	ergō. ^{Adv}	modo ^{Adv}	intrōī. ^{PerAkt}	quasi ^{Kon}	ego ^N _{Pr}	quam ^A _{Pr}	dūdum ^{Adv}	rogem. ^{PrāKnjAkt}	
	to me ??	to you	therefore.	just now	I entered.	as if	I	anything	a little ago	I should ask.	
[851]	cum ^{Prp}	tuō ^{Abl}	gnātō ^{Abl}	ūnā. ^{Adv}	anne ^{KonPt}	est ^{PrāAkt}	intus ^{Adv}	Pamphilus? ^N	crucior ^{PrāPas}	miser!	
	with	your	son	together. or whether	is	inside	Pamphilus?	I am tortured	wretched!		
[852] [SIMO SENEX]:	eho ^{ij}	nōn ^{Pt}	tū ^N _{Pr}	dīxtī ^{PerAkt}	esse ^{InfAkt}	inter ^{Prp}	eōs ^A _{Pr}	inimīcitiās, ^A	carnufex? ^V		
	hey	not	you	you said	to be	between	them	enmities,	executioner?		
[853] [DAVUS SERVUS]:	sunt. ^{PrāAkt}	cūr ^{Adv}	igitur ^{Pt}	hīc ^{Adv}	est? ^{PrāAkt}	quid ^N _{Pr}	illum ^A _{Pr}	cēnsēs? ^{PrāAkt}	cum ^{Prp}	illā ^{Abl} _{Pr}	
	they are.	why	therefore then	here	is?	what	him	do you judge?	with	her	
	lītīgat. ^{PrāAkt}										
	he quarrels.										
[854]	immo ^{Pt}	vērō ^{Pt}	indignum,	Chremē, ^V	jam ^{Adv}	facinus ^A	faxō ^{Fu2Akt}	ex ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	audiēs. ^{Fu1Akt}	
	nay	indeed	unworthy,	Chremes,	now	deed	I will have caused	from	me	you will hear.	
[855]	nescioquis ^N _{Pr}	senex ^N	modo ^{Adv}	vēnit, ^{PerAkt}	ellum, ^{ij}	cōnfidēs ^N _{PrāAkt}	catus:				
	someone or other	old man	just now	has come,	there he is,	trusting	shrewd:				
[856]	cum ^{Kon}	faciem ^A	videās, ^{PrāKnjAkt}	vidētur ^{PrāPas}	esse ^{InfAkt}	quantivīs ^{Abl}	pretī. ^{Abl}				
	when	face	you may see,	he seems	to be	of any	price:				
[857]	trīstis	sevērītās ^N	inest ^{PrāAkt}	in ^{Prp}	vultū ^{Abl}	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	verbīs ^{Abl}	fidēs. ^N		
	sad	severity	is present	in	the face	and	in	the words	faith trust.		
[858] [SIMO SENEX]:	quidnam ^{NPT} _{Pr}	apportat? ^{PrāAkt}	nīl ^N _{Pr}	equidem ^{Pt}	nisi ^{Kon}	quod ^A _{Pr}	illum ^A _{Pr}	audīvī ^{PerAkt}	dīcere. ^{InfAkt}		
	what then	does he bring?	nothing	indeed	except	that which	him	I have heard	to say.		
[859]	quid ^N _{Pr}	ait ^{PrāAkt}	tandem? ^{Adv}	Glycerium ^A	sē ^A _{Pr}	scīre ^{InfAkt}	cīvem ^A	esse ^{InfAkt}	Atticam.	hem ^{ij}	
	what	does he say	at last?	Glycerium	himself	to know	a citizen	to be	Athenian.	ah	
[860]	Dromo, ^V	Dromō. ^V	quid ^N _{Pr}	est? ^{PrāAkt}	Dromō. ^V	audī. ^{PrālmvAkt}	verbum ^A	sī ^{Kon}	addideris. ^{Fu2Akt}	. . Dromō. ^V	
	Dromo,	Dromo.	what	is it?	Dromo.	listen.	a word	if	you will have added.	Dromo.	

[861]	[DAVUS SERVUS]:	audī ^{PräImvAkt} listen	obsecrō. ^{PräAkt} I beg.	quid ^N _{Pr} what	vīs? ^{PräAkt} do you want?	sublīmem ^{Adv} aloft	intrō ^{Adv} inside	rape ^{PräImvAkt} seize	hunc, ^A _{Pr} this man,	quantum ^{Adv} as much as
		potest. ^{PräAkt} he can.								
[862]	[DROMO LORARIUS]:	quem? ^A _{Pr} whom?	Dāvum ^A Davus	quam ^A _{Pr} for what	ob ^{Prp} on account of	rem? ^A matter?	quia ^{Kon} because	lubet. ^{PräAkt} it pleases.	rape ^{PräImvAkt} seize	inquam. ^{PräAkt} I say.
		quid ^N _{Pr} what	fēcī? ^{PerAkt} have I done?	rape. ^{PräImvAkt} seize.						
[863]	[DAVUS SERVUS]:	sī ^{Kon} if	quicquam ^A _{Pr} anything	inveniēs ^{Fu1Akt} you will find	mē ^A _{Pr} me	mentītum, ^A _{PerPas} having lied,	occīditō. ^{Fu1ImvAkt} kill.	nīl ^N _{Pr} nothing	audiō. ^{PräAkt} I hear.	
[864]	[DROMO LORARIUS]:	ego ^N _{Pr} I	jam ^{Adv} now	tē ^A _{Pr} you	commōtum ^A _{PerPas} having been stirred	reddam. ^{Fu1Akt} I will make.	tamen ^{Adv} nevertheless	etsī ^{Kon} even if	hoc ^N _{Pr} this	vērūmst? ^{PräAkt} is true?
		tamen. ^{Adv} nevertheless.								
[865]	[SIMO SENEX]:	cūrā ^{PräImvAkt} see to	asservandum ^A _{GdvFu1Pas} to be kept guarded	vīnctum, ^A _{PerPas} bound,	atque ^{Kon} and	audīn? ^{Pt} _{PräAkt} do you hear ??	quādrupedem ^A four footed beast			
		cōnstringitō. ^{Fu1ImvAkt} bind him fast.								
[866]		age ^{PräImvAkt} come on	nūnciam: ^{Adv} right now:	ego ^N _{Pr} I	polij ^{iij} by Pollux	hodiē, ^{Adv} today,	sī ^{Kon} if	vīvō, ^{PräAkt} I live,	tibi ^D _{Pr} to you	
[867]		ostendam ^{Fu1Akt} I will show	erum ^A the master	quid ^N _{Pr} what	sit. ^{PräKnjAkt} it may be	perīclī ^G of danger	fallere, ^{InfAkt} to deceive,			
[868]		et ^{Kon} and	illī ^D _{Pr} to him	patrem. ^A the father.	āhij ^{iij} ah	nē ^{Pt} do not	saevī. ^{PräKnjAkt} be cruel	tantō ^{Abl} so great	opere. ^{Abl} labor effort.	ōij ^{iij} o
									Chremē, ^V Chremes,	
[869]		pietātem ^A piety	gnātī ^G sense of duty	of the son!	nōnne ^{Pt} surely not	tē ^A _{Pr} you	miseret. ^{PräAkt} feel pity for	meī? ^G _{Pr} for me?		
[870]		tantum ^{Adv} so great	labōrem ^A labor	capere ^{InfAkt} to take on	ob ^{Prp} on account of	tālem ^{Adv} such	filium! ^A a son!			
[871]		age ^{PräImvAkt} come on	Pamphile, ^V Pamphilus,	exī ^{PräImvAkt} go out	Pamphile: ^V Pamphilus:	ecquid ^{NPt} _{Pr} anything at all	tē ^A _{Pr} you	pudet? ^{PräAkt} feel shame?		

Pamphilus Simo Chremes

[872]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr} who	mē ^A _{Pr} me	vult? ^{PräAkt} wants?	periī, ^{PerAkt} I have perished,	pater ^N father	est. ^{PräAkt} is.	quid ^N _{Pr} what	aīs, ^{PräAkt} do you say,	omnium. . . ? of all.	āhij ^{iij} ah
[873]	[CHREMES SENEX]:	rem ^A the matter	potius ^{Adv} rather	ipsam ^{Adv} itself	dīc ^{PräImvAkt} say	ac ^{Kon} and	mitte ^{PräImvAkt} stop	male ^{Adv} badly	loquī. ^{InfPas} to speak.		
[874]	[SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} as if	quicquam ^N _{Pr} anything	in ^{Prp} about	hunc ^A _{Pr} this man	jam ^{Adv} already	gravius ^{Abl} more seriously	dīcī. ^{InfPas} to be said	possiet. ^{ImpKnjAkt} could be able.		
[875]		ain ^{Pt} _{PräAkt} do you say ?	tandem, ^{Adv} then,	cīvis ^N a citizen	Glyceriumst? ^{PräAkt} Glycerium is?	ita ^{Adv} thus	praedicant. ^{PräAkt} they proclaim.				
[876]		‘ita ^{Adv} ‘thus	praedicant? ^{PräAkt} do they proclaim?	ōij ^{iij} o	ingentem ^{Adv} huge	cōnfidentiam! ^A confidence!					
[877]		num ^{Pt} whether	cōgitat ^{PräAkt} does he consider	quid ^N _{Pr} what	dīcat? ^{PräKnjAkt} he may say?	num ^{Pt} whether	factī ^G of the deed	piget? ^{PräAkt} it repents him?			
[878]		vide ^{PräImvAkt} see	num ^{Pt} whether	ejus ^G _{Pr} of him	color ^N color	pudōris ^G of shame	signum ^A a sign	usquam ^{Adv} anywhere	indicat. ^{PräAkt} shows.		
[879]		adeō ^{Adv} to such a degree	impotentī ^{Abl} powerless	esse ^{InfAkt} to be	animō ^{Abl} in mind	ut ^{Kon} that	praeter ^{Prp} beyond	cīvium ^G of citizens			
[880]		mōrem ^A custom	atque ^{Kon} and	lēgem ^A law	et ^{Kon} and	sui ^G _{Pr} of his own	voluntātem ^A will	patris ^G of the father			
[881]		tamen ^{Adv} nevertheless	hanc ^A _{Pr} this woman	habēre ^{InfAkt} to have	studeat. ^{PräKnjAkt} he may be eager	cum ^{Prp} with	summō ^{Abl} highest	probrō! ^{Abl} disgrace!			

- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserum! hem^{ij} modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} senstī,^{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: ōlim^{Adv} istūc,^N_{Pr} ōlim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animū^A induxtī^{PerAkt} tuum,
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] quod^{Kon} cuperēs^{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pactō^{Abl} efficiendum^A_{GdvFu1Pas} tibi,^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vērē^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit.^{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucio?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam senectūtem^A hujus^G_{Pr} sollicitō^{Abl} āmentia?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} hujus^G_{Pr} peccātis^{Abl} ego^N_{Pr} supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt}
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat,^{PräKnjAkt} valeat,^{PräKnjAkt} vivat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī pater!^V
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī pater'?^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} hujus^G_{Pr} indigeās^{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father?' as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N liberī^N inventī^N_{PerPas} invītō^{Abl} patre,^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adductī^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant:^{PräKnjAkt} viceris.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt}_{PräAkt} pauca? quid^N_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī.^{PräImvAkt} ego^N_{Pr} audiam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age^{PräImvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;^{PräAkt} sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,^{PerKnjAkt} fateor^{PräAkt} id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.^{Pt}
also.
- [897] tibi,^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō:^{PräAkt} quidvīs^N_{Pr} oneris^G impōne,^{PräImvAkt} imperā.^{PräImvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs^{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon} poterō^{Fu1Akt}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram.^{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās^{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas}
in this way you I beseech, that not you may believe by me having been sent
hunc^A_{Pr} senem:^A
this old man:
- [900] sine^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem^{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam.^{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?^{PräKnjAkt} sine,^{PräImvAkt} pater.^V
you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequum postulat:^{PräAkt} dā^{PräImvAkt} veniam.^A sine^{PräImvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem.^{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō.^{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvīs^N_{Pr} cupiō^{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī^{InfPas} comperiar,^{PräKnjPas} Chremē.^V
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplicī^G satis^{Adv} est^{PräAkt} patrī.^D
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte^{PrälmvAkt} ōrāre.^{InfAkt} ūna hārum^G quaevis^N causa^N mē^A ut^{Kon} faciam^{PräKnjAkt} monet,^{PräAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N vel^{Kon} quod^N vērūmst.^{PräAkt} vel^{Kon} quod^N ipsi^D cupiō^{PräAkt} Glyceriō.^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N Critōnem^A videō?^{PräAkt} certē^{Adv} is^N est.^{PräAkt} saluus sīs,^{PräKnjAkt} Chremē.^V
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N tū^N Athēnās^A īsolēns? ēvēnit.^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt} Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is? Simo?
- [908] hic.^N Simō.^V . . mēn^{APt} quaeris?^{PräAkt} eho^{ij} tū,^N Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} aīs?^{PräAkt}
this. Simo. me? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N negās?^{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus advenīs?^{PräAkt} quā^{Abl} rē?^{Abl} rogās?^{PräAkt}
you deny? thus? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt} impūne^{Adv} haec^A faciās?^{PräKnjAkt} tūne^{NPt} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs
you? with impunity these things you may do? you? here men young men
- [911] imperītōs rērum,^G ēductōs^A līberē,^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis?
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl} et^{Kon} pollicitandō^{Abl} eōrum^G animōs^A lactās?^{PräAkt} sānun ēs?^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs amōrēs^A nūptiīs^{Abl} conglūtīnās?^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: perīi,^{PerAkt} metuō^{PräAkt} ut^{Kon} sustet^{PräKnjAkt} hospes.^N sī,^{Kon} Simō,^V hunc^A
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris^{PerKnjAkt} satis,^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre:^{PräKnjAkt} bonus est^{PräAkt} hic^N vir.^N hic^N vir^N sit^{PräKnjAkt} bonus?
not so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit,^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl} nūptiīs^{Abl}
thus? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret,^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D crēdendum,^N Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem,^A habeo^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl} rē^{Abl} illum^A quod^N
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam^{PräKnjAkt} probē.^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta.^N hem.^{ij} sīc,^{Adv} Critō,^V est^{PräAkt} hic^N mitte.^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} quī^N siet.^{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D perget^{FuIAkt} quae^N vult^{PräAkt} dīcere,^{InfAkt} ea^A quae^N nōn^{Pt} vult^{PräAkt} audiet.^{FuIAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N istaec^A moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N tuum malum^A aequō^{Abl} animō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm mind
ferās!^{PräKnjAkt}
you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N quae^N dīxī^{PerAkt} vēra an^{Kon} falsa audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas} potest.^{PräAkt}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known is able.
- [923] Atticus quīdam^N olim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl} ad^{Prp} Andrum^A ēiectus^N est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N ūnā^{Adv} parva virgō.^N tum^{Adv} ille^N egēns^N forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrȳsidis^G patrem^A sē.^A fābulam^A inceptat.^{PräAkt} sine.^{PrälmvAkt}
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.

- [926] itane^{Pt}_{Pr} vērō^{Pt} obturbat?_{PräAkt} perge._{PrälmvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit._{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit._{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī_{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse_{InfAkt} Atticum.
who him received. there I heard from that man himself to be Athenian.
- [928] is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuust.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] perīī!_{PerAkt} vērū^{Kon} hercle^{ij} opīnor_{PräPas} fuisse_{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō^{Adv} sciō,_{PräAkt} I know,
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
- [930] Rhamnūsium sē^A_{Pr} ajēbat._{ImpAkt} esse._{InfAkt} ō^{ij} Juppitēr!^V eadem haec,^N_{Pr} Chremē,^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] multī alīī in^{Prp} Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre._{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit_{PräKnjAkt} quod^N_{Pr} spērō!_{PräAkt} eho^{ij}
many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope! hey
dīc_{PrälmvAkt} mihi,^D_{Pr} say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne^{Pt} esse_{InfAkt} aibat?_{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt} frātris^G_{Pr}
what her then? his own ? to be he said? not. of whom therefore now? of the brother
fīliam.^A daughter.
- [933] certē^{Adv} meast._{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?_{PräAkt} arrige_{PrälmvAkt} aurīs,^A Pamphile!^V
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?_{PräAkt} Phānia^N illic^N_{Pr} frāter^N meus fuit._{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō._{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N_{Pr} bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon}_{Pr} in^{Prp} Asiā^A persequēns^N_{PräAkt} proficīscitur;_{PräPas}
he war from here fleeing me and into Asia pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere_{InfAkt} hīc^{Adv} est_{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmū^{Adv} audiō_{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear
- [937] quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit_{PräKnjAkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum_{PräAkt} apud^{Prp} mē^A_{Pr} ita^{Adv} animus^N
what about him may have been done. hardly I am with me: so mind
commōtust^N_{PerPas} metū^{Abl}
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō^{Abl} tam^{Adv} repentinō^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: ne^{Pt} istam^A_{Pr} multimodīs^{Abl} tuam invenīrī_{InfPas} gaudeō._{PräAkt} crēdō,_{PräAkt} pater.^V
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: at^{Kon} mī^D_{Pr} ūnus scrūpus^N etiam^{Adv} restat_{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} male^{Adv} habet._{PräAkt} dignus ēs_{PräAkt}
but for me one scruple also remains which me badly holds. worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Prp} tuā^{Abl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum^{Adv} in^{Prp} scirpō^{Abl} quaeris._{PräAkt} quid^N_{Pr} istud^N_{Pr}
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what that
est?_{PräAkt} is?
- [942] [CHREMES SENEX]: nōmen^N nōn^{Pt} convenit._{PräAkt} fuit_{PerAkt} hercle^{ij} huic^D_{Pr} aliud parvae. quod,^N_{Pr}
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Critō?^V Crito?
- [943] numquid^N_{Pr} meministī?_{PerAkt} id^A_{Pr} quaerō._{PräAkt} egon^{NPt}_{Pr} hujus^G_{Pr} memoriā^A patiar_{PräKnjPas}
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory I may suffer
meae
of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: voluptātī^D_{Pr} obstāre,_{InfAkt} cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim_{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl}
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicārī_{InfPas} mihī?^D_{Pr} to heal for myself?

- [945] nōn^{Pt} patiar^{PräKnjPas} heus,^{ij} Chremē,^V quod^N pr quaeris,^{PräAkt} Pāsibulast.^N präAkt ipsast.^N prPräAkt
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is.
east.^N prPräAkt
she is.
- [946] ex^{Prp} ipsā^{Abl} pr mīliēns^{Adv} audīvī.^{PerAkt} omnīs nōs^N pr gaudēre^{InfAkt} hoc,^A pr Chremē,^V
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: tē^A pr crēdō^{PräAkt} crēdere.^{InfAkt} ita^{Adv} mē^A pr di^N ament,^{PräKnjAkt} crēdō.^{PräAkt} quod^N pr restat,^{PräAkt} pater.^V
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
. .
- [948] jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit^{PerAkt} mē^A pr ipsa^N pr in^{Prp} grātiā.^A ōij lepidum patrem!^A
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: de^{Prp} uxōre,^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī,^{PerAkt} nīl^N pr mūtāt^{PräAkt} Chremēs?^N causa^N
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: nisi^{Kon} quid^N pr patēr^N ait^{PräAkt} aliud. nempe^{Pt} id.^N pr scīlicet.^{Pt} dōs,^N Pamphile,^V est^{PräAkt}
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
- [951] decem talenta.^A accipiō.^{PräAkt} properō^{PräAkt} ad^{Prp} filiā.^A eho^{ij} mēcūm,^{AblPrp} pr Critō;^V
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [952] nam^{Kon} illam^A pr mē^A pr crēdō^{PräAkt} haud^{Pt} nōsse.^{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A pr hūc^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs.^{PräAkt} Dāvō^D ego^N pr istūc^A pr dēdam^{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī.^G nōn^{Pt}
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] quī?^N pr quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl} pr et^{Kon} majus. quidnam?^N pr
how so? because he has another more out of himself and greater. what indeed?
vīctus^N pr est.^{PräAkt}
bound is.
- [955] pater,^V nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīctust.^N pr haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PrälmvAkt} solvī,^{InfPas}
father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order to be loosed,
obsecrō.^{PräAkt}
I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age^{PrälmvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PrälmvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ōij faustum et^{Kon} fēlicem diē!^A
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PräAkt} quid^N pr agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccūm.^{ij} aliquis^N pr mē^A pr forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A pr vērūm, at^{Kon} mihi^D pr nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N pr
may think not to think this true, but for me now thus to be this
vērūm libet.^{PräAkt}
true it pleases.
- [959] ego^N pr deōrum^G pr vītā^A eāpropter^{Adv} sempiternā esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G pr propriae sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mī^D pr immortālītās^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N pr si^{Kon} nūlla aegritūdō^N huic^D pr gaudīō^D intercesserit.^{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.

- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem^{PräKnjAkt} darī?^{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr} māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium;
of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PräAkt} meā^{Abl} solidē^{Adv} solum gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ō^{ij}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V
Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mī^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}
and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nāctus^N_{PerPas} malī^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīcerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt} bonī.^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea suōs parentīs^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amicus^N summus nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs.^N nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N ūllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somnia^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō,^{Abl} Dāve.^V . . āh^{ij}
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus. ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est^{PräAkt} quem^A_{Pr} dīligant^{PräKnjAkt} dī.^N salvus sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vēra sunt.^{PräAkt}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne,^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipsō^{Abl} mī^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī?^{PerAkt} omnia. age,^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tuīs^{Abl} secundīs^{Abl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your favorable things
respice.^{PräImvAkt}
look after.
- [976] tuus est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs.^N factūrum^A_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt} esse^{InfAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know to be
omnia.
all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī;^{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{PräAkt} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} expectāre^{InfAkt} dum^{Kon}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait until
exeat.^{PräKnjAkt}
he may go out.

[978]	sequere ^{PräImvPas} follow	hāc ^{Abl} this way	mē ^A _{Pr} me:	intus ^{Adv} inside	apud ^{Prp} at	Glycerium ^A Glycerium	nunc ^{Adv} now	est ^{PräAkt} is.	tū ^N _{Pr} you,	Dāve ^V Davus,
	abi ^{PräImvAkt} go away	domum ^A home,								
[979]	properē ^{Adv} quickly,	accerse ^{PräImvAkt} summon	hinc ^{Adv} from here	quī ^N _{Pr} who	auferant ^{PräKnjAkt} they may carry off	eam ^A _{Pr} her	quid ^N _{Pr} why	stās? ^{PräAkt} do you stand ??		
	quid ^N _{Pr} why	cessās? ^{PräAkt} do you delay ??	eō ^{PräAkt} I go.							
[980] [DAVUS SERVUS]:	nē ^{Pt} do not	expectētis ^{PräKnjAkt} you may wait	dum ^{Kon} until	exeant ^{PräKnjAkt} they may go out	hūc ^{Adv} to here:	intus ^{Adv} inside	dēspondēbitur; ^{Fu1Pas} it will be betrothed;			
[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:									Tē ^A _{Pr} you	expectābam; ^{ImpAkt} I was awaiting:
									est ^{PräAkt} there is	
									dē ^{Prp} about	tuā ^{Abl} your
									rē ^{Abl} matter	
									quod ^N _{Pr} which	
									agere ^{InfAkt} to do	
									ego ^N _{Pr} I	
									tēcum ^{AblPrp} _{Pr} with you	
									volō ^{PräAkt} I wish.	
[981] [DAVUS SERVUS]:	intus ^{Adv} inside	trānsigētur ^{Fu1Pas} it will be settled	sīquid ^{KonN} _{Pr} if anything	est ^{PräAkt} is	quod ^N _{Pr} which	restet ^{PräKnjAkt} may remain.	plaudite! ^{PräImvAkt} applaud!			
[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:									operam ^A effort	
									dedi ^{PerAkt} I gave	
									nē ^{Pt} lest	mē ^A _{Pr} me
									esse ^{InfAkt} to be	
									oblītum ^A _{PerPas} having forgotten	
									dīcās ^{PräKnjAkt} you may say	
									tuae to your	
									gnātae ^D daughter	
									alterae. other.	
[982a]	tibi ^D _{Pr} for you	mē ^A _{Pr} me	opīnor ^{PräPas} I think	invēnisse ^{InfPerAkt} to have found	dignum ^A worthy	tē ^A _{Pr} of you	atque ^{Kon} and also	illā ^{Abl} _{Pr} of that woman	virum ^A a man.	Āh, ^{ij} ah,
[983a] [CHARINUS ADULESCENS]:	periī ^{PerAkt} I have perished,	Dāve ^V Davus,	dē ^{Prp} about from	meō ^{Abl} my	amōre ^{Abl} love	ac ^{Kon} and	vītā ^{Abl} life	nunc ^{Adv} now	sors ^N lot	tollitur. ^{PräPas} is removed.
[984a] [CHREMES SENEX]:	nōn ^{Pt} not	nova istaec ^N _{Pr} new that thing	mihi ^D _{Pr} for me	condiciō ^N condition	est ^{PräAkt} is,	sī ^{Kon} if	voluissem ^{PlqKnjAkt} I had willed,	Pamphile. ^V Pamphilus.		
[985a] [CHARINUS ADULESCENS]:	occidī ^{PerAkt} I am undone,	Dāve ^V Davus.	mane. ^{PräImvAkt} wait.	periī ^{PerAkt} I have perished.	id ^A _{Pr} that thing	quam ^A _{Pr} which	ob ^{Prp} on account of	rem ^A matter	nōn ^{Pt} not	
	voluī ^{PerAkt} I have wished	ēloquar: ^{PräKnjPas} I may tell:								

- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcirco^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnino^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
 not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
 tacē.^{PrālmvAkt}
 be silent.
- [987a] sed^{Kon} amicitia^N nostra quae^N_{Pr} est^{PrāAkt} ā^{Prp} patribus^{Abl} nostris^{Abl} trādita^N_{PerPas}
 but friendship our which is by fathers our having been handed down
- [988a] nōbīs^D_{Pr} aliquam partem^A studiⁱ_{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādīⁱ_{InfPas} liberis.^D
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequerⁱ_{ImpKnjPas} dedit,^{PerAkt}
 now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētur.^{PrāKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī^{PrālmvAkt} atque^{Kon} age^{PrālmvAkt} hominī^D grātiās.^A salvē,^{PrālmvAkt}
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. hail,
 Chremēs,^V
 Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum omnium cārissime.
 of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PrāAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō.^{PrāAkt}
 which for me not less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō.^{PrāAkt}
 which from you I seek:
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
 me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animum,^A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs^{PerKnjAkt}
 mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} existimāberis.^{Fu1Pas}
 zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} licet.^{PrāAkt}
 that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] aliēnus abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs^{ImpKnjAkt} nōveram.^{PlqAkt}
 a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est.^{PrāAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam Philūmenam^A
 thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō.^{PrāAkt}
 as wife and of dowry six talents I promise.